Μουδὶρ βὲ σὲρ μουχαρρὶρ
ΝΙΚΟΛΑΟΣ Θ. ΣΟΥΛΛΙΔΗΣ

ΔΕΡΙ ΣΑΑΔΕΤΔΕ ΠΕΔΕΛΙ

Σενεδὶ	Γρ.	150
Ἀλτὴ αϊληγὴ	»	80

ΤΑΣΡΑΛΑΡΔΑ

Σενεδὶ	Γρ.	190
Ἀλτὴ αϊληγὴ	»	105

Μεμαλίκι Ἐδζνεπιγὲ

Σενεδὶ	Φρ.	50
Ἀλτὴ αϊληγὴ	»	25

ΜΟΥΕΣΣΙΣ
ΕΥΑΓΓΕΛΙΝΟΣ ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΑΝΑΤΟΛΗ

ΣΙΑΣΙΓΕ, ΦΕΝΝΙΓΕ, ΤΟΥΔΖΔΖΑΡΙΓΕ
ΒΕ ΧΑΒΑΔΙΣΙ ΜΟΥΤΕΝΕΒΒΙΑΔΑΝ ΠΑΧΙΣ ΓΑΖΕΤΑ
ΣΙΜΔΙΛΙΚ ΧΑΦΤΑΔΑ ΟΥΤΖ ΔΕΦΑ ΣΑΛΙ, ΠΕΝΤΖΣΕΝΠΕ ΒΕ ΔΖΟΥΜΑΑ ΙΡΤΕΣΙ ΤΖΗΚΑΡ

Σαχὴπι ἰμτιγιάζ
ΘΕΑΓΕΝΗΣ Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΗΣ

ΙΛΑΝΑΤ

Πεχὲρ σατηρὴ 4δζὶ Σαχηφὲ	Γρ.	2
» » 3δζὶ »	»	4
» » 2δζὶ »	»	5

ΜΕΡΚΕΖΙ ΙΔΑΡΕ
Γάλατα δα Ζουλφαρὶς σοκαγηνδὰ Ν. 27

Νουσχασὴ 50 Παρᾶ

ΜΑΧΑΚΙΜ

Δεβλὲτ ἀλεϊχινδὲ πάζη σοζλερδὲ πουλην-δηγὴ ἰχπὰρ ὀλημασὴ οὐζερινὲ Ἐρμενιστὰν χιὸκουμετὶ τεσκὶλ ἰτμὲκ μακσαδὴ ἰλὲ τεσκὶλ ὀληνὰν Κομιτὲ ἀζατηνδὰν ὀλδηγὴ τὸχμετὶ ἰλὲ ἰτχὰμ ὀληναρὰκ, δζιναγὲτ μαχκεμεσὶ χουζουρηνδὰ μουχακεμεσινὲ καρὰρ βιριλὲν Παλατδὰ κιαϊν χαμμαμδὰ καφεσδζὶ χηζμε-τινδὲ πουληνὰν Χαμπαρσουμὴν ἰκινδζὶ δεφὰ μουχακεμεσὶ κετζὲν δζουμὰ ἰρτεσὶ κιόυνὶ κιό-ρουλμούσδουρ.

Δζερεγιὰν ἰδὲν μουχακεμὲ μουχτάσαρεν πὲρ βέδζχι ἀτὶ δὲρδζ ὀληνούρ.

Σσαχὶδ σηφφατὴ ἰλὲ δζέλπ ὀληνούπ, Κόνιαλη ὀλδηγηνὴ βὲ μαὰς κηρδηγηνὴ πε-γιὰν ἰδὲν Κύριλλος σοὺ βέδζχιλε μααλουμὰτ ἰιτὰ εϊλεδί.

«Πὶρ δζουμὰ κιόυνὶ σαὰτ δὸρτ ραδδελερινδὲ Παλατδὰ πὶρ καχβεχανεδὲ ὀτουρδηγὴμ χαλδὲ νατὴρ Φεϊζὶ κελοὺπ, «σενὶ χαμαμδὰ πιρὶ ἰστέ-γιορ» διδιγινδὲν, κὶμ ὀλδουγουνὴ σοὺὰλ ἰτδὶμ ἰσέδε, τανήμαδηγηνη σοϊλεμέκλε περαπέρδζε χαμμαμὰ δογρὴ κιδὲρ ἰκὲν, πιρδὲν πιρὲ Φεϊζὶ δουροὺπ, «σανὰ πὶρ σέϊ σοϊλεγεδζέγιμ» διδί· νὲ ὀλδηγηνὴ σορδήμ· «πιζδὲ πὶρ καφεσδζὶ Ἐρμενὶ βὰρ· μιλλέτ, δεβλὲτ ἀλεϊχινδὲ πάζη σόζλὲρ σοϊλεδὶ, πένδε νὲ γιαπαδζαγημὴ σασηρδήμ» διδί· περαπέρδζε χαμμαμὰ κιτδὶκ, καφεσδζὶ Ἐρμενιγὶ πανὰ κιόστερδί· τζαγηρούπ, μερκου-μὰ «σὲν δεβλὲτ, μιλλὲτ ἀλεϊχινδὲ σὸζ σοϊλέ-γιορ ἰμίσσιγγ· ἀδαμὴν ἀγζηνὴ γιρταρλὰρ» δε-γιοὺ νασηχατδὰ πουληνδήμ».

Ζάπτ κιατιπὶ μερκοὺμ Κύριλλοσουν ἰστιν-τακδὰ πασκὰ ἰφαδατδάδα πουληνδηγηνὴ πεγιὰν ἰλὲ ἐββελκὶ ἰφαδεσὶ ὀκουδηκδὰν σόνρα. Κύριλλος «ἔββετ σὺνουτμήσημ. Μεχμὲδ ἀ-γαγὶ τζαγηρδήμ· σιζδὲ πὶρ Ἐρμενὶ βὰρ ἠμὴς δεβλὲτ, μιλλὲτ ἀλεϊχινὲ σόζλὲρ σοϊλέγιορ ἰ-μὶς δεδὶμ ἰσέ, Χαμπαρσουμὴ κιόστερερὲκ, πὲν καρησμάμ· ἰστὲ ἰτζεριδέδιρ· σὶζ νὲ ἰστέρ-σινιζ γιάπηνηζ διδὶ» δεγερὲκ πάζη ἰφαδατδὰ δαχὰ πουληνδή.

Χαμπαρσοὺμ σορηλδηκδὰ Κύριλλοση τα-νήγιορ ἰσέδε, κενδισινὲ πὶρ σέϊ σοϊλέμεδιγινι πεγιὰν ἰτδί.

Σσεκερδζὶ Μεχμὲδ ἐφένδινιν ἰφαδεσί.

«Παλὰτ γιανγηνηνὴν ἰκινδζὶ κιόυνὶ χαμμα-μὰ κιτμὶς ἰδίμ· σοὺ δόκούπ, τζηκδήμ· κουρου-λαμὰκ ἰτζοὺν Χαμπαρσοὺμ κελδὶ· γιανημηζδὰ κίμσε γιὸκ ἠδὴ· γιανγηνδὰν σὸζ ἀτζηλούπ, «πιζδε οὐτζ τουλούμπα ἀλδήκ· Ἐρμενὶ Ἐκκλη-σιασηνάδα Πατρικχανεδὲν ὄν τουλούμπα ἰλὲ γιγιρμὶ οὐσὰκ κιόνδερδιλὲρ» διδί. «Πατρικχανε-νὶζ νέρεδε;» δεγιοὺ σορδήμ. «Κουμ καπου-δάδηρ» διδί. «Πατριγινὶζ νέρεδεδιρ;» διδίμ· «πουραδαδὴρ ποὺ Πατριγὶ ὀτουρτμαζλὰρ, ὀ-τουρτσαλὰρ πιλὲ τελὲφ ἰδεδζεκλέρ· πιζὶμ ἀσηλ Πατριγιμὶζ Ρωσσίαδαδὴρ· Ρωσσίαδακὴ Πατ-ρὶκ χὲρ βακὴτ δεβλέτι ἀλιγεδὲν τααγὶν ὀλην-δηγὴ χαλδὲ, Ρωσσία δεβλετὶ, πενὶμ ποὺ καδὰρ Ἐρμενὶ τεπαάμ βάρ, ποὺ Πατρὶκ Ροὺς ὀλα-δζάκδηρ, δεδιγινδὲν, ὀνὴν οὐζερινὲ Ἰσταμπολδὰ ποὺ κιόυρουλδοὺ τζηκδὴ» δίμεσὶ ἰλὲ πένδε «σοὺς» διδίμ. Γιγιρμὶ κιόυν σόνρα χαμμαμὰ κιτμὶς ἰδίμ· γίνε Χαμπαρσοὺμ κελδί· «σιζὶν γα-ζέταλὰρ Ἐρμενιλὲρ χακκηνδὰ πὶρ σέϊ γιαζμὴς, ἀδζεπὰ νέδιρ;» δεδί. Πένδε φικριμδὲ καλδηγὴ καδὰρ «ἰστὲ πὶρ κατζηνὴν ἰδαμηνὰ χιούκμ ἰ-διλμίς· μερχαμετλὶ παδισαχημηζ ποὺ χιουκμοὺ ἀφφ ἰλὲ καλιὰ πενδλικλερινὲ τεπδὶλ πουγιουρ-μής» δεδίμ. Πουνὴν οὐζερινὲ Χαμπαρσοὺμ «νὲ ὀλοὺρ ἰσὲ ὀλσοὺν, ὀρταλὴκ καρησαδζάκ· πὲς γιοὺζ πὶν κισὶ τελὲφ ὀλσὰ τζὸκ δεγίλδιρ· ποὺ ἀγὶν ὄν πεσινδὲ Ρωσσίαδακὴ Πατρὶκ κελεδζέκ· Ρωσσία ἰλὲ Ἰγγιλτέρα δεβλετλερὶ πιζὶ χημαγὲ ἰδίγιορ» διδί. Μααλουματὴμ ποὺ καδάρδηρ.

Χαμπαρσοὺμ σορηλδηκδὰ «πουνοὺν πανὰ γαραζὴ βάρ· χαμμαμὰ κελμεζδὲν σεκὶζ ὂν κιόυν ἐββὲλ γίνε χαμμαμὰ κελμὶς ἰδὶ· πὶρ τζο-δζοὺκ βάρηδη· κιότουλοὺκ ἰτμὲκ ἰστεδὶ ἰσέ-δε ..... πεδερινὲ σοϊλέριμ δεδίμ· μανὶ ὀλδήμ· πουνοὺν ἰτζοὺν ἰφτιρὰ ἰδίγιορ» δζεβαπηνὴ βιρδί.

Χάμλαδζη Μουσταφανὴν ἰφαδεσί

«Σσεκερδζὶ Μεχμὲδ ἐφένδινιν δουκιανηνδὰ ὀτουρήγιορ ἰδὶ· χαμμαμδζὴ Μεχμὲδ ἀγὰ κελδὶ· πιζὶμ χαμμαμδακὴ καφεσδζὶ δεβλέτ, μιλλὲτ ἀλεϊχινδὲ σόζλὲρ σοϊλέγιορ ἰμίς· πουνὴ πανὰ Κύριλλος ἰσμινδὲ πὶρ Ρουμ σοϊλεδὶ πένδε πὲν ἐξχαμλὴ πὶρ ἀδάμιμ καρησμάμ διδίμ» διδί· πουνδὰν πασκὰ μααλουματὴμ γιὸκ βὲ Χαμ-παρσουμὴ τανημάμ· πὶρ κιαγὴδ γιαζδηλὰρ μόχουρουμοὺ πασδήμ».

Χαμμαμδζὴ Μεχμὲδ τέκραρ σορηλδηκδὰ σεκερδζὶ δουκιανηνὰ κενδιλιγινδὲν κίτμεγιούπ, τζαγηρηλαρὰκ κιτδιγινὶ σοϊλεδί.

Ναδὴρ Φεϊζινὶν ἰφαδεσί.

«Πεϊκεδὲ ὀτουρήγιορ ἰδίμ. Χαμπαρσοὺμ κε-λοὺπ «Πουλγαρλαρὰ Κηραλλὴκ βιρδιλέρ· πιζέδε βιρεδζεκλέρμι; γιόκσα ἀλαδζάκμηγιζ» διδί· πένδε χιδδετλενούπ, πηρακοὺπ κιτδίμ· πιλδι-γὶμ ποὺ καδάρδηρ.

Χαμπαρσουμὰ νὲ δεγεδζεγὶ σορηλδηκδὰ «ποὺ ἀδὰμ πὶρ Πουλγὰρ τζοδζουγὴ κετιρμὶς ἰδὶ· γιαπαδζὰκ ἰδί, πένδε γιαπδήρμαδημ· ὀ-νὴν ἰτζοὺν γαραζὴ βάρδηρ» δζεβαπηνὴ βιρδί.

Μουδδαϊ οὐμουμὶ Χαμπαρσουμὴν ἰτχὰμ ὀλημασηνὴ ταλὲπ ἰτδί.

Μούττεχιμὲ βεκιαλὲτ ἰδὲν Κιρκὸρ ἐφένδι σαγιδλερὶν ἰφαδελερὶ γὲκ διγερὲ μουβαφὴκ ὀλμαμασηνδὰν Χαμπαρσουμὰ ἰσνὰδ ὀληνὰν σόζλερὶν σοϊλενμὶς ὀλδηγὴ τεχακκοὺκ ἴτμε-διγι δζιχέτλε περάετι ζιμμετινὲ χιόκμ ὀλην-μασηνὴ ἰστιδὰ εϊλεδί.

Μαχκεμὲ πὶλ-μουζακερὲ ἐκσεριγέτλε Χαμ-παρσουμοὺν μουδζριμιγετινὲ καρὰρ βιρδί.

Μουδδαϊ οὐμουμὶ Δζεζὰ Κανουνναμεσινὶν 26νδζὶ μαδδεσὶ χιόκμοὺνδζε δζεζὰ τερτὶπ ὀληνμασηνὴ ταλὲπ ἰτδί.

Τέκραρ μουζακερὲ ὀληνδηκδὰν σόνρα ρεΐσι μαχκεμὲ Χαμπαρσουμὰ χητάπεν «Δζεζὰ κανουνναμεσινὶν ἐλλὶ δορδοὺνδζοὺ μαδδεσὶ ζεϊλινὶν ἰκινδζὶ φηκρασηνὰ τεβφίκεν ἐκσεριγέτι ἀρὰ ἰλὲ πὲς σενὲ μούδδετλε καλιαπενδλι-γὲ μαχκοὺμ ὀλδηγηνὴ» τεφχὶμ εϊλεδί.

* *

Ἐρμενιστὰν χιόκουμετὶ τεσκιλὶ μακσαδὴ ἰλὲ τεσεκκοὺλ ἰδὲν Κομιτενὶν ἐφραδηνδὰν ὀλδηκλαρὴ τὸχμετὶ ἰλὲ μούττεχιμ ὀλὰν Δα-βὶδ ἰλὲ Ἀσαδουρὴν μουχακεμεσὶ καρίπεν κιόρουλεδζέκδιρ.

ΕΡΜΕΝΙ ΜΕΣΕΛΕΣΙ

Περλινδὲ πασηλὰν «Νὸρ Δάϊτς Ἀλκεμάϊν Τσάϊτουνγ» νάμ γαζέτανην Ἐρμενὶ μεσελεσὶ οὐνδανὴ ἰλὲ νέσρ ἰτδιγὶ μουφασσὰλ πὶρ πενδὶ Ὀσμανλὴ γαζέταλαρη δοὺνκὶ νουσχαλαρηνὰ νάκλ ἰτμισλέρδιρ.

Μεζκοὺρ Ἀλαμάνια γαζέταση πὶρ ζεμανδὰν περὶ Εὐρώπα γαζέταλαρηνην Ἐρμενὶ μεσελεσὶ οὐνδανὴ ἰλὲ γιαζδηκλαρὴ πενδλερὲ ἰϊτιρὰζ ἰδε-ρὲκ, Μεμαλίκι Ὀσμανιγεδὲν τεφρὶκ ἰλὲ πὶρ ἰδα-ρέϊ μουχταρὴ ἀλτηνδὰ πουλυνδηρηλαδζὰκ *Ἐρ-μενιστὰν* ναμηνδὰ πὶρ μεμλεκὲτ ὀλμαδηγηνη πεγιὰν εϊλέγιορ. Φιλ βακὴ Νουχὴν (Νῶενιν) ἀχφαδινδὲν Ἀραμὰ νισπέτλε Ἐρμενὶ τεσμιγὲ ὀληνμὴς πὶρ καὸμ βὰρ ἰσέδε, χὶτζ πὶρ ζεμὰν *Ἐρμενιστὰν* ναμηνὴ ἀλμὴς πὶρ μεμλεκὲτ γιὰδ ὀλήνμαγιορ δέγιορ.

Πουνὴ ἰσπὰτ ἰτζοὺν Ἐρμενιλερὶν σακὶν ὀλ-δηκλαρὴ βιλαγετλερδὲν Ἐρζεροὺμ βιλαγετινὶν μακάρρι ἰδαρεσὶ ἐσκὶ ζεμανδὰ Ρουμ Ἰμπερατω-ρὴ ἰκινδζὶ Θεοδόσιοσα νισπέτεν *Θεοδοσιούπολις* βὲ σίμδι δαχὴ *Ἐρζεροὺμ* γιάνι Ρουμ τοπραγὴ γιάχοδ πελδεσὶ δινμεκδὲ ὀλδηγηνὴ πεγιανδὰν σόνρα Ἐρμενὶ σακὶν πουληνὰν βιλαγετλερὶν νου-φουσηνὰ δαὶρ ἀτιδεκὶ μααλουματὴ βιρίγιορ.

Ἐρζεροὺμ βιλαγετί.

Ἰσλὰμ	Νουφους	441671
Ἐρμενὶ		101119
Ὀρθόδοξος Ρουμ		3356
Ἐρμενὶ Κατολιγὶ		6730
Προτεσὰν		1970
Γιαχουδὶ		6
Κηπτὴ		15
Ἐδζεπὶ		292

Πιτλὶς βιλαγετί.

Ἰσλὰμ	167054
Ἐρμενὶ	101358
Κατολὶκ	4948
Σουργιανὶ	1981
Προτεστὰν	1498
Κηπτὴ	159

Διγιὰρ πεκὶρ βιλαγετί.

Ἰσλὰμ	240574
Ἐρμενὶ	45291
Σουργιανὶ	13649
Ὀρθόδοξος Ρουμ	1437
Κατολὶκ	6348
Προτεστὰν	3975
Γιαχουδὶ	1170

Βὰν βὲ Χακκιαρὶ βιλαγετλερί.

Ἰσλὰμ	282582
Ἐρμενὶ	71582
Νεστορὶ	59500
Κατολὶκ	1930
Γιαχουδὶ	2900

Μαμουρέτ-οὺλ-Ἀζὶζ βιλαγετί.

Ἰσλὰμ	300194
Ἐρμενὶ	73178
Ὀρθόδοξος Ρουμ	573
Κατολὶκ	2464
Προτεστὰν	2971
Γιαχουδὶ	2

Σιβάς βιλαγετί.

Ἰσλὰμ	735489
Ἐρμενὶ	112649
Σουργιανὶ	36822
Ὀρθόδοξος Ρουμ	(;)
Κατολὶκ	2943
Προτεστὲν	2493
Γιαχουδὶ	220
Κηπτὴ	1585

Χαλὲπ βιλαγετί.

Ἰσλὰμ	663416
Ἐρμενὶ	50182
Σουργιανὶ	3841
Ὀρθόδοξος Ρουμ	7825
Κατολὶκ	19927
Προτεστὰν	9183
Γιαχουδὶ	9599

Ἄδανα βιλαγετί.

Ἰσλὰμ	336913
Ἐρμενὶ	31876
Σουργιανὶ	98
Ὀρθόδοξος Ρουμ	5848
Κατολὶκ	1401
Προτεστὰν	2150
Γιαχουδὶ	3
Ἐδζνεπί	410

— 41 —

ΣΑΝΑΑΤΚΙΑΡ

ΡΕΦΙΚΑΣΗ ΔΑΧΗ ΣΑΝΑΑΤΚΙΑΡ ΟΛΜΑΛΗ

ΙΠΡΕΤ ΑΛΑΔΖΑΚ ΧΙΚΙΑΓΕ.

Σανααττκιὰρ Σανααττκιαρὴ κουρταρήρ.

— Γίνε μελοὺν κουτή! ἀτζμαγιαδζάγημ! κιδεδζέγιμ .... λάκιν νέρεγε κιδεδζέγιμ .... ὀ-δὰμ νέρεδε; γιαταγὴμ νέρεδε; Ἀμὰν γιὰ Ράπη! σὲν μερχαμὲτ εϊλέ! Ἐρμιόνη! ... Ἐρμιόνη! .. νὶτζουν κετζικδί; τζὸκ κετζικδί .... γιόκσα ... νὲ δέγιορουμ; ἀκλὴμ πασημδὰν κιδίγιορ—δε-γιοὺ πὶρ χαϊλη σοϊλενδί.

Ἐλινὶ κουτηδὰν τζεκμὲκ ἰστεδὶ ἰσέδε, μουκ-τεδὶρ ὀλάμαδη .... πίρδε πιρδὲν πιρὲ πασδὰν ἀσαγὴ πὶρ ἀλὲβ χὶς ἰτδί· κιόυγια τύφος χασ-ταλαγηνὰ δουτζὰρ ὀλμὰς κιπὶ ὀλδή· ἰστέμεγε-ρὲκ βὲ νὲ ἰτδιγινὶ πιλμεγερὲκ, ἰκὶ ἐλὶ ἰλὲ κουτηγὶ δουτοὺπ, ἀτζδὴ βὲ ἰτζινδὲν κερδανληγὴ τζη καρδή· ἰκὶ ἐλλερὶ ἰλὲ κενδανληγὴ δουτοὺπ, κερ-δανλὴκ ὀλδηγηνὰ σουπχεσὶ κάλμαδηγηνδα ἀ-δζὴ πὶρ σὲς ἰλέ,

— Εϊβὰχ πανά! Καδηνλάρ! ... χὲπ Κα-δηνλάρ .... Ἐρμιόνηδε! ...—δεγιοὺ φεργιὰδ ἰδὲρ ἰκὲν Ἐρμιόνη καπουδὰν ἰτζερὶ κιρούπ, ζεβ-δζινὶ τὶρ τὶρ τιτρεμεκδὲ βὲ ἐλινδὲ κερδανληγὴ τουτδηγηνὴ κιόρδού.

Ἐρμιόνη μουσουταδὴ οὐζερὲ Θέατροδαν ἀββε-τινδὲν ζεβδζινὶν ὀδασηνὰ κιρούπ, γιαταγηνδὰ κιόρμεγινδζε ἀκλὴ πασηνδὰν κιδερὲκ, χανενὶν χὲρ ταραφηνὴ ἀραμαγὰ καλκησδὴ βὲ ἀσαγὴ κατδὰ πουλάμαγινδζα, γιοκαρὴ κατὰ τζηκμα-σηνὰ ἰχτιμὰλ βιρέμεδιγινδεν, πέντζερεδεν ἀσαγὴ σοκαγὰ δουσδοὺ ἐνδισεσὶ ἰλὲ, σοκαγὰ πακὰρ πὶρ ὀδαγιὰ κιρδικδέ, οὐστ κατδακὴ κενδὶ ὀδασηνδὰ πὶρ ἀδὰμ πουληνδηγηνὴ δουϊδὴ βὲ κενδισινὶ γιοκαρὴ κατὰ σκλδηρδὴ βὲ ὀδασηνὰ κιρούπ, ζεβδζινὶ πουλήνδζα καλπινδὲ πὶρ φερὰχ χὶς ἰτδὶ ἰσέδε, ἐλινδὲ κερδανληγὴ κιόρούνδζε, σασὰ καλδὴ ἰσέδε, κενδισινὶ τοπλαγιούπ,

— Σεβκιλίμ Κλερμόν! νάσηλ τζηκδηγγ πού-ραγια καδάρ; νὲ γιαπήγιορσουν; διδί.

Κλερμὸν ζεβδζεσινὶν σεσινὶ ἰσιδίνδζε πιρδὲν πιρὲ ἰζδηραπὴ κέσπι σουκοὺν ἰτδὶ ἰσέδε, κερ-δανληγὴν μουδζὶπ ὀλδηγὴ σουπχεδὲν κουρτη-λάμαγιορ ἰδί.

Ἐρμιόνη! ποὺ κερδανλὴκ σενίνμι;

— (Κουλερὲκ) χάϊρ! σεβκιλίμ! πενὶμ δεγίλ.

— Γιὰ κιμίνδιρ.

— Ἐμανέτδιρ.

— Ἐμανέτμι;

— Ἔββετ Κοντὲς Ζιβρυνίνδιρ.

— Χὰ! κοδζασηνδὰν αϊρηλμαγὰ καλκησ-δηγηνὴ βὲ μαχκεμελερὲ δουσδουκλερινὶ χικιαγὲ ἰτδιγγ ἰδί· Ζεβαλλὴ Κοντές!

Κοντὲς Ζιβρυνὶ ποὺ κερδανληγηνὴ ζεβδζινὶν σεφκχετινδὲν κουρταρμὰκ ἰτζοὺν σακλαμὰκ ρι-δζασὴ ἰλὲ πανὰ κιόνδερδί.

— Χακκληγγ βάρ! νὲ καδὰρ μούττεχίμιμ ... σέϊ ... νὲ καδὰρ ἀχμάκημ· χὲρ χαλδὲ ποὺ κερδανληγὴν πὶρ ἐμανὲτ ὀλδηγηνὴ ἀνλαμαλὴ ἠδήμ. Δζανὴμ σηκηλδήδα ἐδὶν ἰτζινδὲ κεζμεγὲ πασλαδήμ· ποὺ κερδανληγὴν σανδουκτζασὴ ἐλιμὲ ἰλισδίδε ἀτζμὴς ὀλδὴμ βὲ σασκήνδζασηνα ἀδζεπα κιμὶν ὀλὰ δεγιοὺ χαϊρὰν καλδήμ.

Ἐρμιόνη νεφὲς ἀλαπιλδί· ποὺ δεφάδα χακι-κάτη χαλὶ κέτμ ἰτμεγὲ μουβεφφὰκ ὀλδὴ Κλερ-μὸν ἤσρὰρ ἰτμὶς ὀλσὰ ἰδί, σηρρὴ φὰς ἰτμεγὲ μεδζποὺρ ὀλαδζάγηδη· ἀρζουσὴ λαζὴμ κελὲν ἀκτζεγὶ τοπλαγιούπ, σεφερὲ χαζηρλὴκ κιόρ-δουκδὲν σόνρα ἰφδεϊ χὰλ ἰτμὲκ ἰδί.

Κλερμὸν ζεβδζεσινὶν μουαβενετὶ ἰλὲ ὀδασηνὰ ἰνούπ, ἰτμινάνη καλπ ἰλὲ μουσουταδὴ οὐζερὲ κόυ-λερὲκ βακὴτ κετζιρὶρ ἰδί

Ζεβδζεσὶ κιτδικδὲν σόνρα Ὀκόυστὲν κελμέκλε πουνὰ χητάπεν,

— Ὀκόυστέν! πὶρ κερδανλὴκ βάρδηρ· 6 κερ-δανληγὴν κιμὶν ὀλούπ, ὀλμαδηγηνὴ πὲν πιλίριμ. Βικτωρίναγην κανηνάκίρμε. Ζεβαλλὴ κηζδζαγὰζ πὸϊλὲ πὶρ κερδανληγὰ μαλὶκ ὀλαπιλμὲκ ἰτζοὺν Κοντὲς ὀλμαλήδηρ—διδί.

Ὀκόυστὲν καναὰτ κετιρεδζεγὶ γερδέ.

— Σὶζ κιόρμεγιορσουνουζ! πενὶμ κιόζλερὶμ γερινδέδιρ. Ἰκίδε πιρδὲ Βικὸντ Δὲ Ρετελὶν κε-λούπ, κίζλιδζε Βικτωρίνα ἰλὲ κιόρουσδουγιούνοὺ κιόρούγιορημ—δεγερὲκ μηρηλδανδή.

Ὀκόυστενὶν ποὺ σόζλερὶ ρεσσαμὴν καλπινδὲ χασὴλ ὀλὰν καναατὴ γίνε σαρσδὴ ἰσέδε, ποὺ σόζλὲρ τεεσιρσὶζ κετζμὶς ὀλδή.

Ἐρμιόνη θέατρογια δεβὰμ ἰλὲ σὰν-οὺ-σόχρε-τὶ ἀρτδηκδζα ἀρτμακδὰ ὀλδή. Χὲρ ταραφδὰν χεδιγελὲρ κιόνδεριλίγιορ ἰδί.

Νίχαγετ Ὄπερα θέατροσηνην ταατὶλ κιόυνὶ τεκαρροὺπ ἰτδί.

Καλὰν κιόυνλερδὲν πιρινδὲ φουκαρὰ μενφαα-τηνὰ βὲ δίκερι πίζ-ζὰτ Ἐρμιόνη μενφαατηνὰ ὀλαρὰκ, πιρὲρ πιὲς ἰδζρὰ ὀληνμασηνὰ καρὰρ βι-ριλδὶ ἰσέδε, κιόυνλερὶ ταχσὶς ὀλήνμαμὴς ἠδή.

Ἐρμιόνη κόυνδούζλερὶ ἐβδὲ ζεβδζινὶν νεζδινδὲ καλμὰκ μεδζπουριγετινδὲ πουληνδηγηνδὰν, κόυν-λερὶν ταχσισὶ ἰτζοὺν Θέατρο διρεκτωρὴ ἰλὲ σοϊ-λεσμεγὶ Βικὸντ Δὲ Ρετελὲ χαβαλὲ ἰτμὶς ἰδί.

Πουνδὰν πασκὰ Περλινὲ κιτμὲκ ἰτζοὺν σεφὲρ χαζηρληγὴ κιόρουλμεγὲ πασλαγιούπ, χουδοὺδ πογινδὰ δεμὶρ γιολὴ ὀλμαδηγηνδαν, ἰκὶ δεμὶρ γιολὴ χαττὴ ἀρασηνδακὴ μεσαφεγὶ κὰτ ἰτμὲκ ἰτζοὺν ἰκὶ ἀρεπὲ χαζηρλανμασηνὴ δαχὴ Βικον-τὰ ἰχαλὲ ἰτμὶς ἰδί.

Βικὸντ Δὲ Ρετὲλ κενδισινὲ χαβαλὲ ὀληνὰν ποὺ ἰκὶ βαζηφεγὶ ἰφὰ ἰλὲ πιρισινὶ γιάνι κενδὶ μενφαατηνὰ ταχσὶς ὀληνὰν κιδζεγὶ πίζ-ζὰτ Ἐρ-μιόνηγη ἰχπὰρ ἰδεπιλμὶς βὲ ἀραπανὴν χαζηρ-λανδηγηνὴ χαπὲρ βιρέμεδιγινδεν, Ἐρμιόνηνιν μενφαατηνὰ ταχσὶς ὀληνὰν κιδζενὶν ἀκσαμησὴ ἰκὶ σατὴρ πὶρ τεζκιρὲ γιαζούπ, Ἐρμιόνηγη βι-ριλμὲκ οὐζερὲ Βικτωρίναγια τεσλὶμ ἰτμὲκ οὐζερὲ ρεσσαμὴν χανεσινὲ κελμὶς ἰδί.

(Πακηλεσὶ βάρ).

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518901125-13/fragment/page=1
DFG

ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΤΙΚΑ

Άντεκσε Πατριγ΄η έφαρετεδού Περσίσιος έρένδι χα΄ρετεζερί Κουσούς φερίρ Πατριαλιγιν-ε΄ ίντιγιάτ όλιγγιρ ίσέ, γερινέ Βηθλεέμ (Πέτ-σούλ-λάχμ) Μητ-σοπολίτη φαζηλεετλού "Ανθιμος ε΄ρένδινιν Άντέκσε Πατριαλιγινέ έντιγιατί όλιγηματή μεεμούλ ιμίέ.

* * *

Μάγγηα βέ τεβατίε Μητροπολίτη ("Αγιος Έρέσου) φαζηλεετλού Άγαθάγγελος έ-ρένδι χα΄ρετεζερίνιν δαχή Έπαρχιασπανδκή Έκκλησίαλαρην καπαμασηνή λετζέν τε-χαρέντε κένδινί έμρ-ού-τενδίχ ίτιμίέ όλδγγή Ίζμήρ γαζέταλαρηνδα δκουμγήζδηρ.

* * *

Ίζμηρδέ Ρούμ μιλλετινδέν πουληνάν τε-παάι σαγανεν-ι Δημογερσνίαση αζασηνδάν πίρ κάτζ μουσατεπερανή ίντιγιάτ ίδούπ, μούμα ίλετγιμίν λετζέν δζουμά ίρτεσί κένδινί βαλίέ βιλαγέτ δεβλετλού Χαλίλ Ριφάτ πασά χαζέτεζερίνιν νεζδνέ άζμάτελε Ρούμ τεπαάι σαγανελερί στεδέν περί έλτάρ βέ ένγηρέτη σαγκανεγέ ναΐλ πουγιουρδγηλαρή, αιπί πού δεφάδα μερ-γαμέτ βέ ίναγέτι μδυλδκιαπελε-ρινίν έρζάν πουγιουρηλαζαγηνά ίντιζάρεν σήδκ-ού-ούπουδιγετλερινίν γακιπίδ σαγανεγέ άρζ όλγηαστηγή ίστιδά ίτιμίέ βέ βαλίέ βιλαγέτ ταρραγηνδάν ατεπέι σενιγεγέ πίρ τηλεγ-ραφγιμέ τακδίμ όλγημής όλδηγγηή «Σα-πάχ» γαζέταση γεαζήγγερ.

* * *

Λατίν Έκκλησίαστηγήν μεναφίνέ γήζμέτ ιδέν πάζη Εύρώπα γαζέταλαρη λεόγια Όρ-θόδδοξος Έκκλησίαηγν Κατολικιγέ τεκαρ-ρούτ ίτιμέκ γεοληνδά πουληνδηγγηή (!!!) γεαζήγγερλαρ.

Πού αιπί γουληαλαρήν νέ μερτεπέ βαγίζ όλδηγή γακκηνδά σδζ σδίλεμέκ δαχή άπέσ-λε ίστιγάλδηρ.

Πέλκι Πουληραλαρδάν πάζήλαρηγην Κα-τολικιγέ γρανσήμάκ άρζουλαρηή πεγιαν ίτμελερινέ γρανλήγ μανιά βιριμιέ δλαπίλάρ.

* * *

Κύπρης Άρχιεπίσκοποση σεραετεζού Σωφρόνιος έρένδι χα΄ρετεζερίνιν ίντιγιάτηρνδαν γεπί γιγιμί πέδ σενέ κετζμέ δλμάγγηλα Κύπρης Όρθόδδοξοσλαρη ίδζρέι σέγρι άγίν ίτμέκ νιγετινδέ πουληνήγγερλαρ.

* * *

Ίμπγιζζάτά δαίρ Έρμενί Πατρικχανε-σινέ έδνδεβλέν τεζιρέι άλιγγέ βιριλεζίκ δζεδάπ τεζεκκδύρ όλγημάκ σδζέρ ρουγγανί μεδζίπι πού κένδν άκαι ίδζτιμά ίδεζζεκδίρ.

* * *

Ούτουρετλού Σμδύν Μακσούδ έρένδι βέ σααδετλού Ούνδζιάν Απίκ έρένδι ίμτιγαζάτ μεσελεσί ίτζδν Έρμενί Πατριγή ραζηλετ-λού Χορέν έρένδι χα΄ρετεζερί ίλέ μδζδκερέ ίτμιδέρδιρ.

* * *

Μοναστήρ βιλαγετί δαχηλινδέ Πεδγορί-τζα καριγετινίν ιερέαση όλούπ, μεζζγούλ έχτας παραγρνδάν κάτ-ού-τελίρ ίδίλέν Παππάς Στογιανίν έτκί Σήρπ σερδάληρη φαμίλγαστηνδάν όλούπ, α΄Αμρετδδ μουγα-ρετεσινδέ βαϊδδάλαρδάν πουδυναν έζζδα-δηρδάν πίρί δλεδζεγί βακίτ φαμιλγαστηγήν έρκέν τζδζδυκλαρηγδάν έν πδηζεγινίν παπ-πάζ δλμαστηγή βασιγίτ ίτμέκλε, πού βασηη-γέτ μουζδπίνδζέ δ ζεμανδάν πού άνέδεγιν φαμιλγαλαρηγήν πδγιζυή παππάς δλδηγγή, κιπί μερζούμ παππά Στογιάν δαχή πού βα-σηγέτ μουζδπίνδζε ίερεαληγγέ δαχήλ δλ-δηγγή «Κδλνισε» Γαζέταστηγά γεαζηλ-μήσδηρ.

ΤΕΒΔΖΙΧΑΤ

Μαρκέ μουτεσαρρηφηληγή Χδλε μουτεσαρ-ρηφ σακαετλού Νεζλήμ πασά χαζετεσηνέ.

Χδλε μουτεσαρρηφληγή Μαρκέ μουτσαρρη-φλ σακαετλού Σαΐλγ πασαγηά.

Ίντιγιάτά μεεμούρ μδλκιγιέ κομισσιού δαχηλ άζδκληγή Έλπιασάν μουτσαρρηφ σά-πήκ σακαετλού Βεζήλ πασαγηά.

ΝΙΣΑΝ

Πού κερρέ δγδεριν΄έ Άνατολλή Καζασεαρλιγή πατγεσί τεδδζίγ πουγιουρηλάν Σπάρτακ Κου-σεϊν έφένδι ζαδέ σεμκεετλού Μεχμέδ Τεβφίκ βέ μαχλεμέτ τεμγίζ ρέϊσι έδδελί σεμκεετλού Ό-μέρ Φεχμί έφέ δλε χαζαρτανέ πίρινδζί ρουτε-δέν Μεζζίδ.

Άλκμάνια βέ Λούστρια δεδλετλερινίν Τεαρούς τσηή Κόνσολος βεκιλί βέ Πανε Όρμανιν Έξ-νε σνουπελί μουγαετζή ρουσσού Άρσλάν Πε-τρόκιτς δζτζουνδζή ρό.πεδέν Μεζζίδ.

Ρ Σ Μ Ι

Ματδυπάτ υπορί δεμγρασιτόν.

Τραπεζδν Άδανα Μπέσης Μακμφέτ-ούλ-Άζίζ βιλαγετινδέ σαχίη σαηβί δαχηδδζγή ιδένάπτη μουλζυκιαπελδ πίρ αγίνά βαπουρ έδ-μαγιουπ, δασχηδν πίρ κμπλή πούλουνδγή μα-χδζούπιδν δγιπού δν φι 7 Νοέμβρης 306 τα-ριχλύ τηλεγραφηαηεδέν ανλαλήμής δλμά-γγλα πλάνη κεφηγετί ίστιδζρ κιλαηδή.

ΦΙΛΕΜΕΝΚ ΚΗΡΑΛΗΝΗ ΒΕΦΑΤΗ

Φιλεμένκ Κηραλή σδτζδνδζύδ Γουλιέμος έδδελί σαζδρ κένδνί σαπάζλάν βερδτ τε-μιόδηρ.

Κερμισί Βλγελμένκ χαζετεσηί Κηραλέτζα πλάν ολνούπ, γένούζ τσούλζ γεσένδέ άλλη-γηνδάν, σένν ρουσδέ πλλήγ άλήνδζγιμε δεγήν δαλιδεσί Κηραλέτζα Έρμμ χαζετεσηί ναϊτέδί χιλάνιατ άλαζζλάδηρ.

* * *

Λουζεμπούργ Γαρδν Δούκαελληγναν χιέ-κόμετι Φιλεμένκ Κηραλληγνά μερτδύτ δδούπ. Κηραλληγή λετζεδζίέ έρκέν καϊμαγηνδάζ, Γαρδν Δούκαλλι μαεδινίν Νασσάου Δούκαση γκνιδά-νηγνά ίντικλ ίτμισί μουκγεδέ ίστιζδσηνδάν ολ-μάγγλα, Δούκ Άδολφ Δέ Νασσάν χαζετεσί δαελετεσί Γαρδν Δούκαελληγνά δλάνίτμιδήρ.

* * *

Κηραλ Γουλιέμουσον βιρατή σδζέρινέ σερα-σεεγγνέ βέ Κονσολοχνέ βέ μαγάτ βατσηδαή πανδιέρκλαρνη άγερκλερινίν νιφρνά καδδρ κε-σιδέ ιδούπ, πλάνη μαεδρ έέλμιδέδήρ.

* * *

Ούζζδνδζύδ Γουλιέμος 1817 σενεσινίν Φε-δρουάριος γεδνδζί κένδνί Προυζδι έεγρινδέ δογ-μάσδηρ· δ ζεμάν πεδεβί ίκινζύ Γουλιέμος Πέ-δζικκ βέ Φιλεμένκ Κηραλή ιδίν σαδεγρο Πέδ-ζίκκ άέρηλδη, μουστακηλλή Κηραλλέκ δλδή, 1849 σενεσινίν Μάρτ τεσινδζί κένδνί Κηραλλήν μακκαμηνέ κεϊμ δλδή· χιδνδιμετί κήρα πίρ σενέ δεδζμ. ιεδί ίκί σιρέ ίζδδεδζ ιδούπ, δια ζεδ-δζεσί Βουτσεντέρ Κηραληγήν κερμεσί Σοσίέ-δαν Γουλιέμς βέ Άλέξανδρος νακηνδάκ ίκί δγλή δλμής ίσιδέ, πίρί 1879 βέ δίκεσι 1884 σενέληνδά βαφάκ ίσδλέδ. Πονδδν δ πίρ σενί έδδέδ Πρενσέ Έμμα Δέ δκλή ζδλδζέδζ ιδούπ, 1880 σενεσινδά Βιλελμήν νάμ κερμεσί δογδά.

* * *

Φιλεμένκ Κηραλήνήν βερατνά μεπνί δδύν κακδμ Φιλεμένκ σερα-ετγκνεσινδέ βιριλεσί μουκαρρέρ δλάν ζγμαρέτ βέ εϊλενδζί πεδί κα-δογή κπί Ίγγιλτέρε σερκετγκνεσινδά πού κα-σάμ κερτίδ δλνα-δζκα δλάν πάλο εϊλενδζεί Φερτκλέρ Χριστούγεννα έορτησνδέν σόγκαγμα τεζζήρ δλνηκδδήρ.

* * *

Ταράφι έόρφι γαζέτεσί παδισαχηδέν Κηρκλί-τζα Έμμα γαζετεσίερνέ τηλεγραφνμέ κεδνδί δλνακαρδζ, ζδδζί Κηρλ Γουλιέμουσον βερα-τηνδάν δυλαγί λαζνμέι τεσελλί βέ τακζίγί Ιρλ κηλνηγήδδηρ.

* * *

Φιλεμένκ Κηραληνήν ζεδδζεσί δλούπ, ζεδ-δζνίν γαστακληγνά μεπνί βεκιάδεδεν ιδζρέι χιέκόμετι Πδεμενσέ Δηλέν βέ μεδουδέν μεδζ-λελσηνδί κκρδρ βιριλέ· Κηρκλίτζα Έμμα χαζε-τεσίερί ιδζρέι χιδνδμετί βέρ δηλέ εϊζμέδζ δλ-δηγγή Ζάτη σκγκνγά πλλδριιδδήρ.

ΡΩΣΣΙΑ

Ίμπερατορνήν βελί άχδή Γκρλν Δούκ Νικόλαος Άλεξάνδροβιτς χαζετεσλερινίν σεγαχατή:

Ρωσσίε Ίμπερατορνήν βελί άχδή Γκρλν Δούκ Νικόλαος χαζετεσλερί ιλέ καρνηνδαή Γκρλν Δούκ Γεώργιος βέ Γγουλν Κγκλνήν Ικινδζή όγλή Πρίνς Γεώργιος χαζετατή τζεγκρδενέ λιδζεσί Άθήνκιδεν χαρεκέτ ίτμιδέρδιρ.

Πίρ κάτζ κχδύν Μπαρδά καλληδάν σόγκα Χινδστάν Κοτζίνζίν, Τζίν βέ Τζαπόνκ λιδε-δζεκλέρδιρ.

Ίσαακδεμγεδέ βί Καγγεσλέ μουκίμ Φρανσ-σνλάρ βέ Γγουναλνλάρ ταραφνδάν μουσέρ-γουν ίλετζγίν σερεγνέ άλαγαν, σενλέν τζερ-δακλαρή ίνδκ άλνηγήδδηρ.

Κοτζίνζδεδί Φράνσα μεεμουρλαρή ταραφνν-δάν σονρέτι μαχσουσαπλδ ίχτιγκάτ κδδετεί-λεδζέδήρ.

Βελίέ άχδ Σπάϊσε ταρικλ δλέ Πετερσπούργδ δε Πρενς Γεώργιος πάγγεν Άθήναγε λέδδτ ίδε-δζκλέδήρ.

* * *

Γαρδν Δούκ Νικόλαος βέ πρενδερί Γαρδν Δούκ Γεώργιος βέ Γγουλν Κγκλνήν ικινδζή όγλή Πρίνς Γεώργιος χαζετατή εδδελί πάζέρ κένδνί Κκγηγερή βακδλν Ολούπ δερίφ γεολή μεδκερνδέ Χοδήδέι Μαδήρ φιγκμετλού Μεγ-μεδ Τεβφίκ πασά χαζετεσλερί δλέ Μαδρρομ-σδκηρδή βέ Ρωσσία, Γγουλν βέ Δανμάρκ Κνν-σολοσλαρή βέ κνλλλγετσί γάλλα ταραφνδάν ίστιπδάλ δλνηγκλέδήρ. Γγουναλούδζε, Ρου-σίαλλαρ βέ Φρανσέζλέρ μουάέρουν ίλετγιμί μαγγουσαπλδ βέ τακζίρ πί τακζίρ άλ-κνλλαμηστήδήρ.

* * *

Σέερφετλού Ίσαενδεργή Πατρί Σωρρόνιος έρένδι χαζετεσλερί δλέ Μετροπολίτες βέ Ίπίσ-κόπος βέ ίερέαδλαρην βέ Όρθόδδοξος μουουτεπε-ρανινδν δαχή μουδέρουν Πατριαλ δερίφ γεολή μεδκερνδέ Ισταπδάλ ίτμιελεί μουακερδέ ίδί.

Μόσδρ χριδιφετινίν Ιστιχζ Ιτδηγί πρό-γραμμαση άζηρέ, μέδκηρδέ πίρέρ Ίγγιλζ βέ Μισίρ μαφηρλέτ δακερηγσί Ισταπδί μδζάδ σε-κλμ δλούπ, μουσικί τακηριλ Ρωσσία μαρέκέ-τδζζε ίδεδζέδέ βέ Γαρδν Δούκ χαζετεσλερί Ρω-σσία Κονσολοσχνεσινέ αιτιδιδίν σόγκα Γαλέα δαέρινέ νακλ δδκζέκε ίδδ.

* * *

Γγουναλνλάρ δύζ γερδί άενλέα τζαρδακ-λαρή ινδκ ίτμιελέρ βέ δύζ τακλμ μουσικί χα-ζεφλαγκλάρ βέ Άτιλίν μεδλανηνδά άενλέα ιδζ-δεί δλ μαγιπαλάρ, τζέρχη φελεκλάρ, ρώσελλάρ βέ σάρ ιδζζέί ναγηγέ γιακληλούπ, ά-τήμαγιπνά καρδρ βιριιδέρδιρ.

Κγηγερέδέ Άγιος Νικόλαος Έκκλησίασηνδά ικονοκλάση δοξολογίαδα Γαρδν Δούκλερ βέ Πρενς Γεώργιος χαζετατή χαζήρ πουληναδζακ-λάρ βέ ιέκκε βέ κλζ μετεπέδέ σγιγδακλ μανδζουμπλέρ δκουηεδζκλέδήρ· δ κένδν Όρ-θόδδοξοσλαρην έορτή κένδνί σαγηρδκα, τακτίλ ίτμιελερί καρδρ βιριιμέδήρ.

Γαρδν Δούκ Νικόλαος χαζετεσλερί Γγουναλν Κηραλνήν σεράι μεεμουλαρινέ πίρ τζδκ μεδι-γελέδ βέ χαδδμεγί άτηγελέ βιριδγί άπτί σου-καρά πεδιδτή ταγγδηλμάκα δύζερί Άθήναι δαι-ρέί πεδιεληγσανά πεζ άδν δρακγε κένδεμεμιδδήρ.

Κέϊζ Γαρδν Δούκ Παύλος βέ Γαρδν Δούκέ-σ Άλεξάνδρα χαζετατή χεδίγελερ άτηγελέρ βρ-δήρ.

ΔΑΧΗΛΙΓΕ

Σάδρη άζρμ σερχετλούδ δεδλετλού Κιμιλή πασά χαζετεσλερί λετζέν δζουμά κένδνί Άλα-μάνγε σερασετγκνεσινέ άζμέτλε σερίρ Μπαρδν δέ Ράδδεντζ χαζετεσλερί ιλέ λεόρδνδμδύδδρδρ.

* * *

Δζωμγά ίρτεσί κένδνί Σάδρη άλνδν ρεγιπεστί ταγτανδά δερίφ γεολλέρ ίτζδν πίρ Κομισσδν τοπλανδηδ, Άδλιγή ναζίρ βέ μδυστεάρρί βέ χαρεδζγή ναζκετεσνδν γουκδκ μδυδδεμλερί βέ Νκρικνλν πάέ μουγενδσί Όλ άδκακτλαρδν Μ Ρόσε βέ Μ. Κάρο χαζήρ πουληγηδλάρδηρ.

* * *

Γγουνδν Κγκλνήν άκμαδλ Γαρδν Δούκ Παύλος Άλεξάνδρεδιτς βέ κερμεσί Γαρδν Δού-κές Άλεξάνδρα χαζετατή Ρωσσίγκε έδδέτ ίτμιέ δζέρέ λετζέν σακλή κένδνί άκάδμ δδστού Άθηναίδεν χαρεκέτ ίτμιδέρδιρ.

Κηραλή βέ Κηραλίτζα βέ Ρωσσίανν βελί άχδή Γαρδν Δούκ Νικόλαος Όλ πρενδερί Γαρδν Γεώργιος βέ Πρνς Γεώργιος Όλ Πρίνς Νικόλαος βέ Πρενές Μαρία χαζετατή μουάέ-ρουν Πλεξιμαγλί Κόρνιδνς πελδενί κκδδρ τεσ-γήί ίτμιδέρδιρ.

Γαρδν Δούκ Παύλος βέ Γαρδν Δούκές Άλε-ξάνδρα χαζετατή ίρτεσί κένδνί σακλήλάν Κ-ρινδσδπλ πλεζγέν Σφακτγηδά νάμ βακπορ ρά-κιπεν Πρνδζγηε λετγιπλέδήρ.

Όμαδλν δεμγε γεολλ Όλ Πετερσπούργδ έβ-δέτ ίδεδζέδέδήρ.

* * *

Γαρδν Δούκ Παύλος βέ Γαρδν Δούκές Άλε-ξάνδρα χαζετατή λετζέν τζεγκρδενέ άκάδκλ-ήλ Πρενδζγηέ μουδδκπλέδ Όλ ίρτεσί κένδνί δεμγε γεολλ Όλ γεολλαρηνδκ δέδλκε ίτμιδέρδιρ.

* * *

Άθήναιδε ίπεκδίν βέ ίδλεμελί κουμακλάρ νέδδ ίδέν πίρ κακδνδκ Ρωσσίε Ίμπερατορτζέ-ση ίτζδν κιρανκτμέ κουμακλάρ σπηαηές δ-λνηγκλέδήρ.

Μούτα Πεζγκ κακδν σπαρηδλαρήν κεσεστι-λέ βέ κομακλαρηνν ρεδακζδνέ μεπνί μδυκεμ-μέλ πίρ δεστεκγή άτζδνέ, πέκ τζδκ κακδνλάρ ίστιγδμ ίδίγγερ βέ κδωλλγετλί παρκ καζα-νάγγερ.

Γγουνδν Κγκλνή Γεώργιος χαζετεσλερί Ρωσ-σίανν Άθήναι σερφί Μ. Όνουηλε πίρινδζί ρουτεδέν Σώτηρος νόκνλ βιριιδέρ.

* * *

Δοκτόρ Κωχλν κατρίγιατηνκ κέσπι βουκόρ ίτμέκ δζέρέ χέρ ταραφνδάν χεκίμετλέρ ταρα-φνδάν χεκιμλέρ κένδνδιλδγί άπτί πίρ χδλίη χεκιμλέρ δαχή κενδίκλεεφνδν Περίνέ άνδγορ-λαρ. Πινέν άλιγ Περλίν δτελλερί χεκιμλέρ δλέ δδμηήδδηρ.

Πέκ τζδκ βερεμλίδίρ δαχή Περίν γεολλνή δουτδκλαρ. νδν δγιπρ γεολλαρή κατρηλερνδκ γέρ πουληναδλ μουσαιλεεφνδν.

Γγάλνκνδζ Λούσρικδα σενεδί 20,000 κισινν βερεμλέν βερδκ ίτδηλερί στατιστικί Όλ τεπε-γγούνιτμέδήκι, ένδ Όλεεν γέρ ταραφνδέ νέ κνλλαδζή τελεγραή μουζδκ δλδηγή κελκιδζασηνκ δνλαδήλούρ.

Δοκτόρ Κωχλν κέσρ ίτδηγί ούσσδζι τεδαδί βερίμ Όλεεν-ν πίρινδζί δερεδζεσνί σιρέ άγγλ δλδηγή χελλί Φράνσκδα πίρ χεκίμ βέ Βιέννα-δκ πίρ δζερέγγ βερεμλέν γέρ δεριδζεσνί έγγ για-πακλεδζελερνί ίδδιατμέ κακκηηήτλάρδηρ.

Περλίν πειλεσί Δοκτόρ Κωχ έκχρί σεγγλίκ ούνδκαννή βιριιδέρ. Πού ούνέν ούζζ κιπτγέ δαχχ γγάνι Περίνς Μπίσμαρκ βέ Μαρεσαλ Μόλτκε βέ Δόκτορ Σλήμανν δαχή βιριιμέδήρ.

Άλαμάνγα δεδλετί βερίμ Όλεεν-ν τεδζδσι-νί μαχσούς γαστεχνιλέρ ινδκσνκ κκρδρ βιρ-μέδήρ.

Κέδρ ίτδηγί όλλδζ μαχσούς πίρ φότρικαλδ ίμκλλ άλνηγλάδήρ.

* * *

Σάμηδιγέλεγεν άφρ τουλμασλ μδμκανσίζ βλδ άλνηγν βερίμ Όλεεν-ν τεδαδί ίτζδν Άλ-λαμάνκλη Δόκτορ Κωχν κέσρ ίτδηγί ούσσδλδ κέσπι βουκόρ ίτμέκ δζέρέ άέ ίρκδέ σενγέ Περίνέ κένδνέρλέν δζτζ τακπιδέν τάάκέ ίκί τακπιδν δαχχ κένδνέρλμεσί μουκετζάί ίρκδέί σενγεέδν πουλημγήκλε άτηπάάί άσαεγγεδν κατμακλμ ίζζετδν ίζζέ· άέί Όλ δοκτόρ ίζ-ζετδλδ Χουσεϊν Χουλκή άέ ίντιγλέ δληνούπ. δένκί κένδν Περλινέ λτμισέδήρ.

Δοκτόρ Χουλκή άέί ίν κένδ χεκιμλερμζδέν ούδγή χκλδί γένδ τηπδκ σεμγεγζδζ ίτμέ βέ Πδρισδε τοπλανδν Φρεγκλ Όλεεπ Κονφερενδε χζδρ πουληνούπ, δερί άλτηπδν άφρικκ Όλ πού Όλεεν τεδαδί ούσσούλμ μερλεεπτμζδέ τακπίκ ίτμέ βέ πέκ τζδκ άσδρ κελεμέ δληλδ δλδηγή κπί γέε δζμμ ίσπάτκ γκζακκτ βέ ίν-κα γγέτ εϊλεμέδήρ.

* * *

Βερίμ Όλεεπν άφρασνή κέσρ ίδίν Άλκμά-νκλη Δοκτόρ Κωχχ πίρινδζί ρουτεδέν Μεζζί-δί νσνγή ίγσάν δληγήδδηρ.

* * *

Περίν σιρφί Τσδρίε πκδί χζετλερί κε-τζέν σκλλ κένδνί Άλκμάνγε Ίμπερατορ χζζ-ρετλερί ταραφνδάν κατούλ δληνούπ, χμγλί δλ-δηγή νκμίέ χουμκγτουνά τσελήη ίτμιδέρ.

* * *

Πριγκήπισσα Σοφία νάμ Γγουνδν πανδιέ-ρκλη τουδζδζδρ βακπορλ Φινιστίρ κιρδρρεζί χγ-ζασνδδκ γέρκ-ού-τελίρ δληλδ δεγγδλ πίρ ρδκ-γέτ δεδεζέν ίτμιέ ίσιδέ, πού ρδκαγτίν σαγκλγ δλμαδηγή χκπέρ δληνηήδδηρ.

* * *

Ρωσσίε σεριέ Μ. Δέ Νελιδωφλν μαγδουμί Δημήτριος Νελιδωφ δζουμά ίρτεσί κένδνί Πε-τρκλεδδν Ίστανπολδ κελμίδίρ.

* * *

Σιρκεζζί ίσκελεσί Όλ Σερέί πουρνή έρκσην-δκ πίρ Φρανσίζ Κουμπένδση ταραγνδάν πυ-γγδλκ πίρ μισκρηγσνκ ινδκ δληνκλζγή σδζλε-νδλγήρ.

* * *

Ρωσσίε βακπορλερνδν πουνδκν σέδλέ "Αγιον "Ορος βέ Πειράϊεγε δγρκγιεδζκλκλρή χκπέρ βιριλγηορ.

* * *

Ρουμάνκνν *Ελπιδέε* νάμ χκρπ σεριεσί Τερσανέί ίμιεδί τκχμίρ δληνκλκ δζέρέ δζου-μά ίρτεσί άκάδκλ λμκνκηκζζ κελμιδδρ.

* * *

Άδύστρια Ίμπερατωρτζκση Έλισάδετ χζ-ρετλερί Κδρρκ άδκσνκ λτμιδέρδιρ.

Μουάέρουν Πακζανίν Πάπκ χαζετεσλερινί ζι-γκμχέτ ίτδηγί ριδεγετί τεχνκκούν ίτμιελδδρ.

* * *

Ρωσσίκνν μκλιγέ νεζηρή Μ. Βιονεγρεδδσ-κινν Πάρισε δκδεδζγή ριδεγέτ δληνγκρ.

* * *

Άμάσκγκ κδδν πάζη γγολλνκλρή βέ δ-ρκάν δέδέτ ίδέν άρκπαδζκλρή χκιδνδλκα-ρδν ζζειρδνδ σνδδκλρή βέ πίρ άρεπαδζγή τελίρ ίτδηλερί Τρπεζδνδν γκζηλμήδδηρ.

Ρωσσίκγκ ταπί Φιλανδία έγγκλετινδέ "Α-γιος Μιχαήλ νάμ καριγεδέ πίρ κγιάλδ κκδνν 183 (!!) γμκσνδέ δλδηγή χκλδί βερδκ ίτδη-γνί «Σουμπέτζερ» νάμ γαζέτε γεαζήγγερδηρ.

Πού κκδνν ίκί δερφ εδζεγηί ίσιδέ, τζδζζκλ δκλδεσί δλδκμγκδ!!

* * *

Μδλλλί τδνδζδζκρνδδν Μ. Μονζέκα Ρώμ μεκτεπνίν μουγτεδζ δλδηγή φενή κατακλαρήν σκτδν ελληνεσί ίτζδν πίν πίς γρδζ Μεζζίδ-γή γένν 25,000 γουρούς βιριιδδρ.

* * *

Πέϊ δγληνδζ Τακπί πκδηνδζκ ζγκρδν ίδίν γγκνγνδν σεπέπ δλδηλκλρή βέ γκγδζδ κκδδν δκτέ βιρδδκλερί δδυτζ δλνδν Κκζδνδζκ Δζ-δνκνκν Όλ υδάγή τάχτη τεδκηρδ δληνηκλ-κλρδηρ.

* * *

«Μζέκν» γαζέτεση πού πεντζθεντέ κένδνί σέκρκ νεόρδ πκδλκγκηκζζκδδηρ.

* * *

Δζουλούσι γουηκγκγουνδν περί κατζ μεκτέ-δτζληλκδ βέ Μκαίρ νκζκρετινίν ρουγσκτή γέ-λκσκνδζ νέ κκδδρ κτκτ τάπ-ού-νδρ δληηλδ, Κγηγερή γκηση πίρ δερεζή γκκτλούκ, τακπίμ δ-λκηκσκλ φερηζν πουγιουρηλκδδηρ.

* * *

Δζουλκ κκδζεσί ζουγούρ έδν φυρτούκ γα-τεπί Όλ Όδδόσκδνν κεΐέν πίρ "Ιγγιλζ Βακπορ-νν νκλλ Ιτμιελδ δληγή χ 200 κκδρ κτδζζ Όλ 400 κκδρ κογουνδ δενζ" άληλδ βέ δκτρ δδύζζ γκδ Όλ κυρτηλούτ, λμκνμηζκ κρε-τήλμάδηρ.

Πού σαγηρ βέ κογουνλκγδν τοπλαγγπαλ-δλκερνί πάζη κατιυζγκηρδν σαγγούτ, έτνί σκτδηλκρδή βέ σουδζδκ γγκπδλκδκ ίδδλλ-μέλκε, δέγγρ έμνετί τουνή μέν ίτζδν τεδε-πίρ μουτεζγγέ ίστιγδζ ίτμιδέρ.

* * *

Γγάνγμα βιλαγετί δαχηλινδέ Αδλώηκ κα-σκπασηνδέ βέ δζδδκρνδδ δκρκ δδδδτλί γιαγ-μουρλερ γκγγνδν, δίδδρ βέ έπηγέδζέ χασαρδτ δλμδζ ίσιδέ, νουρούσδζκ πίρ κένδ τελεγρδ βουκού πουλμαμήδδηρ.

* * *

Γγουνκνστανν Άμμρήγς κασαπασηνδέ Έλ-κληπίχκη γηλδρήμ ισακτέ ίδδυή, κλτή κσή τελίρ δληλδ βέ πκππάς γκρκλκηκμήδδηρ.

* * *

Σελανίκ βιλαγετί δαχηλινδέ Στρωμνιτζκ κα-ζασηνδέ δερίφ γεολλ κατερνν γηλδδζν τζκμ-κασή δζζερνέ τελίρ όλκν βέ γιαρκλκνδν άσκ-κέρ κεριτκηνίν πίρ δερτεί τεκδίμ δληνκσή φερηζν πουγιουρηλμήδδηρ.

* * *

Άέδν βιλαγετί δαχηλινδέ "Ακ άεγιρδέ Όσ-μέν ίσμνδί πίρ γκεϊδνδδ τουρεγγδύδ, πκδηνδέ πίρ γκέλη άσκηγγέ τοπλκηλδέ βέ πέκ τζδκ σαρ-κηντλκλκρδ δζδυρκτ ίτμελδ πουληνήδδηρ. Άγίρεν γεδκδαρδ όλκν άσκηγγγέ δζζέ πδλνμ-γέ τεκσίμ Όλέ, πίρ τακκημνδ κενδίσί δλδλδ, Γγκλδδκδαν Μπλδδκδίν τακρκπλαρηνδ τεπι-λεμεδήδδηρ. Καρακρκλαρηνδάν Δερδέ Άχμέδ δαχχ μαγετινδεκί άσκηγγέ Όλ Μπλδδκδαδνδέν Περί Μπελί βέ Κκδίν Χδν τεκρκπλαρηνέ βέ δί-κερ κκρκδαρδ Τερζί δγλάν Άέδνλ-λάχ Πγήν βέ Κκρκ Αγλάζ σεμτινέ σεκκηντλκλκ ιδγγδρλερ.

Όκτόβρισσον δν σεκίζνδζί κένδνί σιρ γκ-δδύδ Όμμν δν κκδαρ γγολδζί σαμηδέ βέ Γγα-δολδδκτς νεγγγεσί ζγενδάμκλαρηνδάν Σπάρτακ Μεχμέδ κκδσνδί, τελίρ ίτμέδ βέ μάγγ μεζζίν-γδν δν τακνζγνδν Τερζί δγλάν Άέδνλλάχ νάμ γκεϊδνδδ ίσί, Άκσεγρέ δζζέ σακτ μεσγε-δί κιπίν Άρκιδαν κκρτγεσνί πασσνδ, τσνζζ-δζαρδάν Σδλλεϊκ Πρόβρρμες Μουαμεδλεζζί δγήν-νή δαχχ κκλδρμκδέ βέ τακζίγίν δγηλλκρή τε-δερλερνί κουρτκμάκε ίτζδν γκεϊδνδδν άγγκκ-λκρηνδκ κατκηκμήδδηρ. Ίσέδέ, κανλλ γκεϊδνδ μούκκε Πκίγί τελίρ ίδδνέ, δζεσέδνί παρτγλα-μήέ βέ έδζαδλ δζένκζδεσνί σνδ γκλδέ τοπλα-γγνδν, Πέρματζγκε νάκλ Όλ δίφτκμιδδήρ.

* * *

Άδκηγγέί μερκνμέ Πέρματε βνδζζγνμνδν "Αε σουρηλή Χαδζδ Πατταλκ βέ Κγδίρ κεΐδν Χαδζδ Ίπρκηκ άγκαγκ βέ πίρφ μεκτούδ κγδν-δερνδέ, Ίσλκμλκρδν σνηδ λίρε Όλ πέρ Μα-τίνι τούρεκνί βέ σεκσενέμ ριάίγε βέ Χαδζδ Ήλέε άγκαδκν πέ γγόζζ λίρε Ίστεμιδδήρ.

* * *

Δόνν βέ πού κένδν σιδδέτλε νοτές ρουζκσή έσιγγορ· δόνν Χαδδρ πασά βέ Καδίκεσί μα-πορκή σερεφκηνέ Ιδεμεδικλερνδέν έγκλλ δ-ρετεδέρλε ούδκνδκρδκ κελερέε, Σσιρελ βακπο-λκρή Όλ Ίστανπολλ ίνμιδέρδιρ. Σκκτ δζρτδ

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518901125-13/fragment/page=2

Χαϊδὰρ πασὰ βαπορλαρηνδὰν πιρὶ κιοπρουδὲν γιολδζὴ ἀλαρὰκ, χαρακὲτ ἰδοὺπ, Κὴζ κουλεσὶ ἀτζηκλαρηνὰ καδὰρ κιτμὶς ἰσέδε, Χαϊδὰρ πασὰ ἰσκελεσινὶ δουταμαγιαδζαγηνὴ ἀνλαγιαρὰκ, γιολδζουλαρὴ Οὐσκουδὰρ ἰσκελεσινὲ τζηκαρμαγὰ μεζπούρ ὀλμήσδηρ.

Σελανικδὲ πόγιοὺκ γιανγηνδὰ ζαραρδιδὲ ὀλὰν Ρουμλαρὰ ἰάνετεν ἀκτζὲ δζεμινὲ δεβὰμ ὀληνήγιορ.

Ἀθῆναι Μητροπολιτινὲ Πετερσπουργδὰν 1061 Φιλιππεδὲν 1474 Χινδιστανλὴ Πομπάϊ πελδεσινδὲν 797 Ἀδενδὲν 455 Πρίνδιζιδὲν 518 μαχάλι μουχτελιφεδὲν 120 φράγκ κιόνδεριλμίσδιρ.

Κετζὲν χαφτὰ ἐσνασηνδὰ ἀκ δενιζδὲ ζουχοὺρ ἰδὲν φουρτούνανην σιδδετινδὲν πὶρ χάϊλη σακατληκλὰρ βουκοὺ πουλμήσδηρ.

Σελανιγὲ ὀγραγιαρὰκ Ἰσταμπολὰ κελμὲκ οὐζερὲ πουλουνὰν *Οὐτζὸυνδζοὺ* *Ἀλέξανδρος* νὰμ Δανιμάρκα βαπορὴ Σκόπελος ἀδασὴ δζιβαρηνδὰ πὶρ ἠσσηζ ἀδανὴν χηζασηνδὰν κετζὲρ ἰκὲν καραγιὰ ὀτουρμήσδηρ. Κουρταρμὰκ ἰτζοὺν *Καράρης* νὰμ Γιουνὰν χὰρπ σεφινεσὶ κιόνδεριλμίσδιρ.

Κερκοὺρ ἰσμινδὲ δζεσὶμ πὶρ γελκὲν σεφινεσινὶν γάρκ ὀλδηγὴ χαπὲρ βιριλίγιορ.

Λόνδρανην «Στανδάρδ» βὲ «Δάϊλυ Νιγιοὺζ» νὰμ γαζέταλαρηνην μουχπιρλερὶ Ἰσλὰμ ἰλὲ Ἐρμενιλὲρ ἀρασηνδὰ μουδζαδελὲ βουκοὺ πουλμακδὰ ἰδουγινὶ γιαζμακδὰ ὀλδηκλαρηνδὰν Παρισὶν «Σοὰρ» νὰμ γαζέτασὴ πού χαπερλερὶν πὶ ἐσὰς ὀλδηγηνὴ βὲ Ἰσλὰμ ἰλὲ Χριστιὰν ἀρασηνδὰ μουδζαδελὲ βουκοὺ πούλμαγιουπ, ἀσαγισὶν πὲρ κεμὰλ ἰδουγινὶ πεγιὰν ἰδίγιορ.

Ἰσταμπὸλ πολισλερινὲ ἐλλὶ νεφὲρ δαχὰ ζάμμ ὀληνμασὴ φερμὰν πουγιουρηλμήσδηρ.

Ἀϊδὴν βαλισὶ δεβλετλοὺ Χαλὶλ Ριφὰτ πασὰ χαζρετλερὶ βιλαγετὶν λιβὰ βὲ καζαλαρηνὴ δολαδζηκδὰν σόνρα κετζὲν τζεχαρσένπε κιοῦνὶ Ἰζμυρὲ ἀὐδὲτ ἰτμίσδιρ.

Ἐρτογρούλ φηρκατεϊνὶ ἰλὲ πογηλὰν ζαπιτὰν βὲ ταϊφελερὶν φαμίλγιαλαρηνα τεβζὶ ὀληνμὰκ οὐζερὲ δζέμι ἰανεγὲ δεβὰμ ὀληνήγιορ.

Σὸν δζεδβελὲ νάζαραν τοπλανὰν ἰανὲ 364,669 γουρουσὰ παλὴγ ὀλμήσδηρ.

Σδουράϊ δεβλὲτ ρεϊσὶ βὲ μαλιγὲ ναζηρὴ πασαλὰρ χαζαρατὴ ναμιζαδζ ὀλδηκλαρηνδὰν παζὰρ κιοῦνὶ μεδζλίσι χάσση βουκελαδὰ χαζὴρ πουλουνάμαμησλάρδηρ.

Φράνσα σερμαγεδαρλαρηνδὰν μόυρεκκὲπ πὶρ σιρκὲτ Ἰσταμπολδὰ πινὲκ ἀραπασὴ Κουμπανιασὴ τεσκὶλ ἰτμὲκ νιγετινδὲ ὀλδηγὴ ριβαγὲτ ὀληνήγιορ Πὶρ βακὴτ Τραμβάϊ κουμπάνιασὴ πινὲκ ἀραπαλαρὴ ἰσλετμὶς ἰσέδε, ζαρὰρ ἰτδιγινδὲν, φαρὴγ ὀλμαγὰ μεδζποὺρ ὀλμήσδηρ.

Γετμὶς πὶρ σανδὴκ Μάουζερ τουφενκὶ βὲ ἀλτμὴς πὶρ σανδὴκ σουνκοῦ δαχὰ κελμίσδιρ.

Χολέρα ἰλλετινὶν Ἀδάναγια δαχὴ σιραγὲτ ἰτδιγὶ Σιχχιγὲ ἰδαρεσινὲ βουροὺδ ἰδὲν ρεσμὶ χαπερλερδένδιρ.

Ἀρδιγὲ μαγαζαλαρὴ ἰνσασὴ ἰτζοὺν βιριλὲν λαϊχὰ Σδουράϊ δεβλετὲ χαβαλὲ ὀληνμήσδηρ.

Ρεφικιμὶζ «Σερβέτ» κητασηνὴ πόγιουδοὺπ. σιμδιγέδεγιν ὀιλεὶν οὐστοὺ τζηκὰρ ἰκὲν, δοὺνκὶ κιοῦνδὲν ἰιτιπάρεν δίκερ Τούρκδζε Γαζέταλαρ μισιλλοὺ σαπαχλαρὴ νεσρ ὀληνμαγὰ βὲ μουσαβὲρ πὶρ Ρομὰν δέρδζ ἰτμεγὲ πασλαμήσδηρ.

Ἐδζνεπὶ σεφαρετλερὶ τεπαάϊ ἐδζεπιενὶν ματλουπατὴ τεσεϊγὲ ὀληνμὰκ σαρτὴ ἰλὲ Πατὲντ νιζαμναμεσινὶ καποὺλ ἰτδικλερινὶ πιλδιρμὶς ὀλδηκλαρηνδὰν, τεπαάϊ ἐδζνεπιγεδὲν δαχὴ τεμεττουὰδ βιρκουσὴ ἀληνμασὴ κελεδζὲκ Μαρτδὰν πασλανμασὴ μεεμούλδηρ.

Μαλιγέδζε βιρκόυλερὶν βάκτ-οὐ-ζεμανὴ ἰλὲ βὲ μουντάζαμεν ταχσὶλ ὀληνμασὴ βὲ μεζαδλαρὴν ἠσλαχὴ χακκηνδὰ ἰττιχαζ ὀληνὰν τεδαπὶρ σαγεσινδὲ κελεδζὲκ σενὲ βαριδατὴν ἰκὶ μιλλιὸν λίρα φαζλὰ κιόστερμεσὶ μεεμοὺλ ἰδουγινὶ «Μονιτὼρ γιαζήγιορ.

Μαλιγὲ ναζηρὴ δεβλετλοὺ Ἀγκὸπ πασὰ χαζρετλερὶ πὶρ χαφταδὰν περὶ χαζινέϊ χάσσαδα μεσγοὺλ πουληνδηγηνδὰν, μαλιγὲ ναζαρετινὲ κιδέμεγιορ.

Σδεχὶρ ἐμινὶ σάπηκ δεβλετλοὺ Μαζχὰρ πασὰ χαζρετλερινὲ σέχρι 12,500 γουρουσ τεκαοὺδ μαασὴ ταχσὶς ὀληνμήσδηρ.

Ἀσκερὶ χεκιμλεριμὶζ ἰτζινδὲ κερὲκ σενααττζα βὲ κερὲκ τούρκδζεδεκι κουδδέτι καλεμιγεσινδζε πὲκ τζὸκ σόχρετ καζανμὴς βὲ χακκήγιλα κενδισινὶ δζούμλεγε τανητμὴς βὲ σεβδιρμὶς ὀλὰν Δοκτὼρ Κὸλ ἀγασὴ ριφατλοὺ Πάφραλη Γιάνκο ἐφένδι ποὺ δεφὰ ἰκὶ ἄϊ ἰζίνιλε μεμλεκετινὲ ἀζιμὲτ ἰτμίσδιρ.

ΗΜΕΡΟΛΟΓΙΟΝ

ΝΟΕΜΒΡΙΟΣ

ΤΡΙΤΗ 13.—Ἰωάννου ἀρχιεπισκόπου Κωνσταντινουπόλεως τοῦ Χρυσοστόμου.

Οὐμουμ Χριστιανληγὴν σερμαγεϊ σερὲφ βὲ ἰφτιχαρὴ βὲ Ὀρθοδοξίαννη χοδζάϊ οὐμουμισὶ ἀζὶμ βὲ ἀζὶζ Ἰωάννης πεδεριμὶζ Ἀντέκια πελδεσινδὲ τεβελλοὺδ ἰδοὺπ, πεδερὶ Σεκοῦνδος σερδὰρ βὲ βαλιδεσὶ Ἀνθοῦσα ἐν μουουτεπὲρ φαμίλγιαδαν ἠδή. Χένουζ τζοδζοὺκ ἰκὲν ἰλμ-οὐ-μααριφδὲ ὀλ μερτεπὲ ἰλερὶ κιτμὶς ἰδίκι, μουαλλιμλερὶ δαχὴ χαϊρὰν καλμήσηδη· ὄν πὲς γιασηνδὰ ἰκὲν, Ἀντέκια Πατριγὶ Μελέτιος ταραφηνδὰν ἀ ν α γ ν ώ σ τ η ς βὲ γιγιρμὶ γεδὶ γιασηνδὰ Ἀντέκια Πατριγὶ Φλαβιανὸς ταραφηνδὰν ἱ ε ρ ε ὺ ς σίλκι σεριφινὲ ἰδχὰλ ὀληνδή. Πού ἰκὶ μεεμουριγετὶ ἐσνασηνδὰ Ἀντέκια Ἐκκλησίασηνδα βαϊζλὶκ (ἱεροκήρυξ) βαζηφεσινὶ ἰφὰ ἰδοὺπ, νουτκηνὴν κουδδετὶ βὲ κελιμαμηνὴν κηϊμετὶ ὀλ μερτεπεδὲ ἰδίκι, Χ ρ υ σ ό σ τ ο μ ο ς γιάνι ἀλτοὺν ἀγηζλὴ τεσμιγὲ κηληνδή· Κωνσταντηνὲ Πατριγὶ Νεκτάριος πεδεριμὶζ βεφὰτ ἰτδικδὲ, Ἀρκάδιος Ἰμπερατωρὴν βὲ Ἐπισκοποσλαρὴν ἰντιχαπὴ ἰλὲ Κωνσταντινὲ Πατρικλιγινὲ ταχγὶν ὀληνδή. Ἰωάννης πεδεριμὶζ μακαμὴν παρλακληγηνὰ κάτα ἐχεμμιγὲτ βὶρμεγιοὺπ, ὀμρούνοὺ κιταπλὰρ τανζημὴ ἰλὲ βὲ χὲρ Κυριακὴ βὲ ἐορτὴ κιοῦνλερὶ βὲ χὲρ κιονὲ βουκουατδὰν ἰστιφαδὲ ἰδερὲκ, ἀλλαχὴν κελιμαμηνὴ βὰζ εἰλεμέκλε μεσγοὺλ ὀλδή. Κιταπλαρὴ γισαπσὴζ ὀλοὺπ, χὲρ πιρὶ πὶρ δζιχανεκηϊμὲτ χαζινέδιρ. Ἰμπερατωρίτζα Εὐδοξίαγι τεκδὶρ ἰτδιγὶ ἰτζοὺν οὐτζ δεφὰ Πατρικλικδὲν ἀζλ ὀληνοὺπ, γίνε νὰσπ ἰδιλδὶ βὲ νίχαγετ Κουκουσὸς νὰμ μαχαλλὲ σουρουλοὺπ, ὀραδα πού φανὶ δουνγιαγὶ τὲρκ ἰτδί. Σὸν δερεδζὲ περχιζκιὰρ ὀλοὺπ, ἔκσεριγια ἀρπὰ σουγὶ ἰλὲ γεδανλανὴρ βὲ γιατὰκ οὐζερινδὲ ραχὰτ ἰτμεγιοὺπ, σανδάλια οὐζερινδὲ οὐγιουκλὰρ βὲ βουδζουδινὲ ραχὰτ βιρμὲζ ἰδί. Ἐλινὲ κετζὲν ἀκτζὲ βὲ ἐσγιαγὴ φουκαραγιὰ δαγηδὴρ βὲ κενδισινὶ χὲρ σεϊδὲν μαχροὺμ ἰδὲρ ἰδί. Ἀ μ β ω ν α γ ι α ἐλπισεΐ ρουχανιγεσινὶ κιγινμὶζ ὀλδηγὴ τζηκοὺπ, πασηνδὰ μ ί τ ρ α βὲ ἐλινδὲ ἀσὰ ἰλὲ βὰζ βιρίρ ἰδί. Βαζινὶ δινλεγενλὲρ δεβουνλερινδὲ πὶρ σουκουδδιγὲτ γίτς ἰδοὺπ, ἐλλερινδὲν κελὲν χαΐρ-οὐ-χασενατὰ κηγιληρλὰρ ἠδή.

Χαλιμλιγὶ βὲ χὲρ κεσὲ τατλὴ μουαμελεσὶ ἰλὲ ἐχλινὶν ὀλ μερτεπὲ χορμὲτ βὲ μουχαππετινὶ καζανμὴς ἠδή κι, Ἐκκλησίαδα πουληνανλὰρ ἐλλερινὶ ὀπμεδίκδζε μουφαρεκὰτ ἰτμεδιγὶ πόγιοὺκ χαττὰ ἀδδ ἰτδικλερὶ σοϊλὲ δουρσοὺν, σοκαγὰ τζηκδηκδζα ἐτραφηνὴ πινλέρδζε ἐχαλὶ ἰχατὰ ἰλὲ σαατλάρδζα ἠζχάρη χορμὲτ ὀληνοὺρ ἰδί. Χὲρ νὲ ζεμὰν ἀζλ ὀληνοὺπ, σουρουλδοῦ ἰσέ, οὐμουμ ἐχαλὶ αγλαγιαρὰκ, σαδσηρδὴ βὲ ἀνδζὰκ ἀζὶζ βὲ ἀζὶμ πεδερὶν νασιχατλαρὴ τεεσιρὶ ἰλὲ πού χακσηζληγὰ τεχαμμοὺλ ἰτδί. Ἀζὶζ πεδερὲ οὐμουμὴν χορμὲτ βὲ μουχαππετὶ ὀλ μερτεπὲ ἰδίκι, κενδιλερινὲ Ἰωαννίτης γιάνι Ἰωάννης ταραφδαρὴ ναμηνὴ βιροὺπ, καλπλερινὶν Πατριγὶ ἀνὴ πιλιρλὲρ βὲ ἀνὴν ἰτζοὺν δουὰ ἰδερλὲρ ἰδί.

Ἀζὶζ πεδὲρ 402 σενεσινδὲ Σεπτέμβριοσὴ ὄν δόρδουνδὲ βεφὰτ ἰτδὶ ἰσέδε, ὁ κιοῦν Ὕ ψ ω σ ι ς τ ο ῦ τ ι μ ί ο υ σ τ α υ ρ ο ῦ ἐορτησὶ ὀλμὰκ χασεπὶ ἰλὲ ζίκρι μουκαδδεσὶ ἰτζοὺν πού κιοῦνκὶ κιοῦν ταχσὶς ὀληνδή.

Χὲρ κιοῦν ταχδὶς ὀληνὰν σερὶφ λ ε ι τ ο υ ρ γ ί α πού ἀζὶζ πεδεριμιζὶν ἐσερίδιρ.

Ἀζὶζ πεδερὶν μέδχ-οὐ-σενασηνὰ δαΐρ χισαπσὴζ ἐ γ κ ώ μ ι α λ α ρ γιαζηλμὴς ἰσέδε, γίνε λαγικὴ βέδζχ οὐζερὲ ταχζιμινὲ μουβεφφὰκ ὀληνάμαμησδηρ. Ἐν μεσχουρλαρὴ Ἰωάννης Δαμασκηνὸς βὲ Ἰσκενδεριὲ Πατρικλερὶ Γεώργιος βὲ Κύριλλος βὲ Κωνσταντινὲ Πατριγὶ Πρόκλος βὲ Κουδοὺς σερὶφ βὲ Ἀντέκια Πατρικλερὶ Σωφρόνιος βὲ Μαρτύριος πεδερλεριμὶζ βὲ Λέων βὲ Κωνσταντῖνος Πορφυρογέννητος νὰμ Ἰμπερατωρλὰρ βὲ Καϊσεριγεδὲ Ἀρεπισὸν πελδεσὶ Ἐπισκοποσὴ Ἀδελφειὸς βὲ Ἑλενούπολις Ἐπισκοποσὴ Παλλάδιος βὲ Κοσμᾶς βὲ Ἰσίδωρος Πηλουσιώτης βὲ Εὐάγριος βὲ Νεῖλος βὲ Σωκράτης βὲ Νικήτας Παφλαγὼν βὲ Νικήτας Σκευοφύλαξ βὲ δίκερ Κοσμᾶς βὲ Εὐστάθιος βὲ Βασίλειος βὲ Θεοδώρητος βὲ Συμεὼν Μεταφραστὴς βὲ Ἰσκενδεριγὲ Πατριγὶ Γρηγόριος νὰμ ἀλιμλερὶν βὲ Ρωσσίαλη, Φρανσὴζ βὲ Ἰτάλιαλη Θεολογοσλαρὴν καλεμὲ ἀλδηκλαρὴ μεδχιγελέρδιρ.

ΤΕΤΑΡΤΗ 14.—Φιλίππου τοῦ Ἀποστόλου.

Ὄν ἰκιλερδὲν ὀλὰν Φίλιππος Ἀπόστολος Πέτρος βὲ Ἀνδρέας πιραδερλερὶν σακὶν ὀλδηκλαρὴ Βηθσαϊδὰ (Μπεϊτ-οὐ-Σαΐδ) κασαπασὴ ἐχαλισινδὲν ὀλοὺπ, Ἀνδρέας Ἀποστολοσουν ἰχπαρὴ βὲ Ῥάππινα Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφενδιμιζὶν δααβετὶ οὐζερινὲ τεπαγὲτ εἰλεμὶς βὲ Φίλιππος Ἀπόστολοσλαρ σιλκινὲ δαχὴλ ὀλδηκδὰν σόνρα Ναθαναὴλὶ πού σίλκι μουκαδδεσὲ δαχὴλ ἰτμίσδιρ, Ὀρθοδοξία Κυριακησὶ κιοῦνὶ κηραὰτ ὀληνὰν Εὐαγγέλιον φηρασηνδὰ ταφσίλεν πεγιὰν ὀληνούρ. Φίλιππος ἀπόστολος Κοῦτζοὺκ Ἀσία ταραφλαρηνδὰ Χριστιανληγῆ τεπσὶρ ἰτμίσδιρ. Πὶρ μουδδὲτ χέμσιρεσὶ Μαριάμνη ἰλὲ βὲ πὶρ μουδδὲτ ἀπόστολος Βαρθολομαῖος ἰλὲ πιρλικδὲ ὀλδουκοῦ, Εὐαγγελιστὴς Ἰωάννης Θεολόγος ἰλὲ δαχὴ μουλακὰτ ἰτμὶς βὲ σεφερλερινδὲ πὲκ τζὸκ ἐζὰ βὲ δζεφαλαρὰ κατλανμὴς βὲ νίχαγετ Ἱεράπολις σεχρινδὲ πατὴ ἀσαγὴ ἀσηλοῦπ, ρουχηνὴ τεσλὶμ ἰτμίσδιρ.

Πὺ κιοῦν Σελανὶκ Μητροπολιτὴ Γρηγόριος Παλαμᾶς πεδεριμιζὶν δαχὴ ζίκρι σεριφὶ ἰσδζρὰ ὀληνούρ ἰσέδε, ἀκ λουθίαση πόγιοὺκ περχιζὶν ἐκινδζὶ Κυριακησὶ κιουνὶ ὀκουνούρ. Πὺ ἀζὶζ πεδεριμὶζ 1340 σενεσινδὲ Σελανὶκ Μητροπολιτὴ ὀλοὺπ, μουπαρὲκ λείψανοση μεδδζοὺδ ἰκὲν κετζενλερδὲ βουκοὺ πουλὰν γιανγηνδὰν πὶρ μηκδαρὴ μουχτεσὲκ ὀλμὴς, μὰ μαφὶχ «τιμία κάρασῃ» κουρτηλμήσδηρ.

ΤΗΛΕΓΡΑΦ

Ἀζὴζ δὲ Κωνσταντινόπλ Τηλεγραφναμελερί.

(Ἐδδελκὶ βὲ δουνκὶ κιοῦν τεπλὴγ ὀληνάν)

Παρὶς 22 Νοέμ.

Φράνσαγια ἰλτιδζὰ ἰδὲν Ρωσσίε μόυλτεδζιλερινδὲν Δόκτωρ Μενδελσὲν ἰλὲ χεμ-ἰερκιαρινὴν Φράνσαδαν τζηκαρηλμασηνὰ καρὰρ βιριλδιγὶ ριβαγὲτ ὀληνήγιορ.

Πρέστ 22 Νοέμ.

Λιμὰν κομανδανὴ ταραφηνδὰν Μινὶν Κερὸς νὰμ Ρωσσία χὰρπ σεφινεσινὶν ζαπιτανινὰ πὶρ ζιγιαφὲτ βιριλοὺπ, Φράνσα ἰλὲ Ρωσσίε ἀρασηνδὰ δοστληγὴν καδιλεσμεσὶ ἀσκηνὰ παδελὲρ νοὺς ὀληνδή.

Πετερσπουργ 22 Νοέμ.

Ἰσβεδὲζ Νορβεδζίαννη Πετερσπουργδὰ ζιλιγινὲ νάκλ ὀληνὰν Μ. Δὲ Ρότερσκιὸλδ Ἰμπερατὼρ Ἀλέξανδρος βὲ Ἰμπερατωρίτζα Μαρία χαζαρατὴ ταραφηνδὰν καποὺλ ὀληνδή.

Βιέννα 22 Νοέμ.

Πάχρι ἐχμερδὲν (Κηζὴλ δενὶζ σεβαχιλινδὲν) κελὲν κεμιλερὶν γεδὶ κιοῦν καραντίνα πεκλεμελερὶ καλδηρηλοὺπ, γιαλνηζ χεκιμλερὶν μουαγενὲ ἰτμεσὶ ἰκρ ὀληνδή.

Φουνφκίρσεν (Ἀούστρια) 22 Νοέμ.

Ἰνφλουέντζα χασταληγὴ κετζὲν σενεδὲν δαχὰ ζιγιαδὲ σιδδετλὲ χιοκμοῦνὸυ ἰδζρὰ ἰδίγιορ ἔκσεριγια *τύφοσα* δόνδύγιορ· μεκτεπλερὲ σαγιδανὴν ἀνδζὰκ νισφὴ δεβὰμ ἰδίγιορ.

Ρώμα 23 Νοέμ.

Ἰγγιλτέρανην πὰς βεκιλὶ λὸρδ Σαλισπουρὺ καρίτεν Νισὲ βὲ ἀνδὲν Δζενόβαγια κελεδζὲκ ὀλδηγηνδὰν, Δζενόβαδὰ Ἰτάλια πὰς βεκιλὶ Μ. Κρίσπη ἰλὲ μουλακὰτ ἰτμεσὶ μουχτεμὲλ ἰσέδε, χένουζ πὶρ καρὰρ βιριλμέδι.

(Πού κιοῦν τεπλὴγ ὀληνάν).

Πέστα 24 Νοέμ.

Ἀγιὰν μεδζλισὶ ἀζασηνδὰν βὲ *Ἐρυθροῦς σταυρὸς* νὰμ ἰανὲτ ἀσκεριγὲ δζεμιγετινὶν ρεϊσὶ Κὸντ Ζιοὺγ Καρολὺϊ βεφὰτ ἰτδί.

Ρώμα 24 Νοέμ.

135 δαϊρεῖ ἰντιχαπιγεδὲν κιδζὲ γιαρισινὰ καδὰρ γελὴνὴζ ὀτοὺζ τοκουζηνὴν νετιδζεῖ ἰντιχαπατὴ χακκηνδὰ μααλουμὰτ ἀληναπιλδί. Κρεμόνα, Μπάρι, Κατάνια, Ἀγκῶνα, Ροβίγο, Πεζάρο Δζενόβα, Λέκο, Λούκκα, Πολόνια, Λιβόρνο βὲ Παλέρμοδα χιόκουμὲτ ταραφδαρὴ κουδρετλὶ ἐκσεριγὲτ καζανδηλάρ. Παλέρμοδα χιόκουμὲτ ταραφδαρὴ ἰντιχὰπ ὀληνοὺπ, *radikal* φηρκασὴ ναμιζεδλερὶ μαγλοὺπ ὀλδή. Ρώμανην πιρινδζὶ δαϊρεσὶ ἰντιχαπησινδὲ μεπσοὺζ ἰντιχὰπ ὀληναναρλαρδὰν δόρδοὺ χιόκουμὲτ ταραφδαρηδηρ.

Πάρις 24 Νοέμ.

Ρωσσίαλη Δζενερὰλ Σελιβερστοφὴ τελὲφ ἰτδιγὶ ζὰνν ὀληνὰν Πολιάνσκι νὰμ σαχσὴν Λόνδραδα πουλουνδηγηνὴ Γαζέταλαρ γιαζήγιορ.

Πάρις 24 Νοέμ.

Ἔσπακ πὰς βεκιλὶ Μ. Ζιοὺλ Φερρὺ *φιλοτεχνικὴ* γιάνι σαναϊ περβὲρ δζεμιγετινὶν κιουσαδινδὲ ριγιασὲτ ἰλὲ πὶρ νουτκ ἰρὰδ εἰλεδὶ βὲ *socialist* μεσελεσὶ γιάνι σερμαγεδαρὰν ἰλὲ ἀμελὲ ἀρασηνδὰ τεχαδδοὺς ἰδὲν ἰχτιλαφὰτ ἀνδζὰκ σαναατὴν ἰλερὶ κιτμεσὶ ἰλὲ μόυμκιν ὀλαβιλδζεγηνὴ σοϊλεδί· χαζὴρ πουληνανλὰρ χαγίσλε ἀλκησλαδηλάρ. Μοῦμα ἰλεϊχ τζηκοὺπ, κιτδιγὶ σηραδὰ δαχὴ σοκακλαρδὰ πουλουνὰν χάλκ πεγιάνι μουχαππὲτ ἰλὲ χορμὲτ ἰτδί.

Πουκρὲς 24 Νοέμ.

Κηρὰλ Κάρλο βὲ Κηραλίτζα Ἐλισάβετ χαζαρατὴ Πουκρεσὲ ἀὐδὲτ ἰτδιλέρ.

Πάρις 24 Νοέμ.

Φιλεμένκ Κηραληνὴν βεφὰτ ἰτμεσινὶ βὲ ἐρκὲκ χαλεφὴ ὀλμαμασηνα μεπνὶ Λουξεμπούργ Γκρὰν Δουκαληγηνὴν Ἀλαμάνια Πρενσλερινδὲ Δοὺκ Δὲ Νασσόουγια ἰντικὰλ ἰτμεσὶ Γκρὰν Δουκαλὴκ ἰλὲ Φράνσα ἀρασηνδὰ μεδζοὺδ ὀλὰν μουνασεπατὰ χαλὲλ βὶρμεγεδζεγινὶ γαζέταλαρ μεεμοὺλ ἀδδ ἰδίγιορ.

ΠΟΥΛΓΑΡΙΣΤΑΝ

Πουλγαριστὰν σιμδικὶ χαλινὶ Ρωσσία δεβλετινὶν πὶρ τζὸκ φεδακιαρληκλαρὴ ἰλὲ ἰχρὰζ ἰτδιγὶ χαλδὲ ρεέσι ἰδαρεσινὲ κετζενλὲρ Ρωσσίαννη φεδακιαρληκλαρηνὴ οὐνουδαρὰκ βὲ δίκερ ταραφλαρὴν τεσβικατηνὰ καπηλαρὰκ, Ρωσσία ἰλὲ Πουλγαριστὰν ἀρασηνδακὴ μουνασεπατὴν κὰτ ὀληνμασηνὰ σεπὲπ ὀλδηκλαρὴ γαζέτα ὀκουγιανλαρὴν μααλουμίδιρ.

Ρωσσίαγια μουχαλὶφ ὀλὰν Πουλγαρλὰρ κιοῦγια Ρωσσίαννη Πουλγαριστανὴ ἄδετα πὶρ βιλαγετὶ κιπὶ κουλλανοὺπ, σερπεστλιγινὶ μάχβ ἰτμὲκ ἀρζουσηνδὰ πουληνδηγηνὴ ἰδδιὰ ἰλὲ ἰττιχὰζ ἰτδικλερὶ μεσλεγὶ χακκλὴ κιόστερμεγὲ τζαλησμακδὰν κερὶ δούρμαμησλάρδηρ.

Πὶρ κάτζ ἄϊ ἐβδὲλ Μ. Τατισὲφ ἰσμινδὲ πὶρ Ρωσσίαλη Πουλγαριστανὰ κελερὲκ, χιόκουμὲτ πασηνδὰ πουληνανλὰρ ἰλὲ βὲ χάττα πὰς μουδὶρ Μ. Σταμπουλὼφ ἰλὲ κιορουσοὺπ, ἰσιτδικλερινὶ γαζέταλαρ ἰλὲ νεσρ ἰτμίσδιρ.

Νεσρ ἰτδιγὶ μουλακατδὰν Πουλγὰρ διπλωματλαρηνὴν βὲ χούσουσα Μ. Σταμπουλωφὴν Ρωσσία ἰλὲ Πουλγαριστὰν ἀρασηνδὰ σογουκληκ πεϊδὰ ὀλμασηνὰ σεβὲπ ποῦζοὺκ σενὲ ἐβδὲλ μεεμουριγέτι μαχσουσὰ ἰλὲ Πουλγαριστανὰ κιόνδεριλὲν Δζενερὰλ Καουλπαρσὴν σεπὲπ ὀλδηγηνὴ ἰδδιὰ ἰτδικλερὶ ἀνλασηλμάκλα μοῦμα ἰλεϊχ Δζενερὰλ ὁ ζεμανκὴ μεεμουριγετὶ ἐσνασηνδὰ νάσηλ πουληνδηγηνὴ βὲ Μ. Σταμπουλὼφ ἰλὲ δικερλερινὶν νὲ κιπὶ μουαμελὲ κιόστερδικλερὶ χακκηνδὰ πάζη μααλουμὰτ βιρμεγὲ μεδζπουριγὲτ κιορμούσδουρ.

Μοῦμα ἰλεϊχὶν βιρδιγὶ μααλουμὰτ Πουλγαριστὰν ἔχλι χιόκουμετινὶν χοσηνὰ κιτμεδιγινδεν, «Σβοπόδα» ναμὴ ἰλὲ Σόφιαδα πασηλὰν νὶμ ρεσμὶ Πουλγὰρ γαζέτασὴ βιριλὲν μααλουματὴ τεκζὶπ ἰτζοὺν ἰκὶ μουφασσὰλ πένδ νεσρὶ ἰλὲ Δζενερὰλ Καουλπαρσὴν Πουλγαριστὰν ἐχαλισινὶ χιόκουμέτι μεδδζουδὲ ἀλεϊχινδὲ τεσβὶκ ἰτμὶς βὲ Ρωσσία ἰλὲ παρησμὰκ ἰστεγὲν ἔχλι χιοκουμετὲ χακαρὲτ εἰλεμὶς ὀλδηγηνὴ βὲλ-χασὴλ Δζενερὰλ Καουλπαρσὴν μουαμελατηνδὰν Ρωσσίαννη νιγετὶ Πουλγαριστανὴ χημαγὲ ἰτμὲκ ὀλμαγιοὺπ, πὶλ ἀκὶς σερπεστλιγινὶ μάχβ ἰλὲ Πουλγαριστανὴ πὶρ βιλαγετὶ κιπὶ ἰδαρὲ εἰλεμεκδὲν ἰπαρὲτ ὀλδηγηνὰ κανάὰτ χασὴλ ὀλδηγηνὴ ἰδδιὰ ἰδίγιορ.

Χακικάτη χαλὶ ζεμὰν κιόστερεδζέκδιρ.

Ἰϊλάν.

Ἰζζετλοὺ Δζώρδζη Τζαννέτο ἐφένδινιν Πάνκασηνδαν κελὲρ ἰϊλάνδηρ:

Ἀληνὰν τιλεγραφναμελερὲ κιορὲ Πάνκαμδαν σατηλὰν πιλετλερδὲν ἀσαγητὰ νουμερολαρὴ γιαζηλὰν πιλετλερὲ γεδινδζὶ κουραδὰ ἰσαρὲτ ὀληνὰν ἰκραμιγελὲρ ἰσαπὲτ ἰτμίσδιρ.

Οὐτζ πινὲρ Μάρκα		
12,404	25,031	
Ἰκισὲρ πὶν Μάρκα		
4,067	25,460	
Πινὲρ Μάρκα		
2,983	15,237	15,266
17,393	28,162	29,409
33,293	60,358	88,746
Πεσὲρ γιοὺζ Μάρκα		
8,894	15,769	15,423
17,345	22,468	25,015
25,406	29,483	33,232
33,289	40,157	40,501

Πού πιλετλὲρ Γαλάταδα Καρὰ κιοϊδὲ Κομισσιὸν χανὴ χαριδζινδὲ κιαὶν **18** νουμερολὴ Πάνκαμα κετουριλοὺπ, ἰρὰε ὀληνδηκδὰ, ἰσαπὲτ ἰδὲν ἰκραμιγελὲρ δὲρ χὰλ τεεδιγὲ ὀληναδζάκδηρ.

Ἴσπου Χαμπουργ Πιάνκοσηνην γενὶ τερτιπινὶν πιρινδζὶ κουρασὴ ἐφρενδζὶ Δεκέμβριος ἰπτιδασηνδὰ τζεκιλεδζέκδιρ.

Μεκτέπι χουκοὺκη Σδαχανεδὲ ἰκμάλη ταχσὴλ ἰλὲ μεεζουνιγὲτ ρουουσηνὰ ναὶλ ὀλοὺπ, δαβὰ βεκιαλετὶ μεσλεκινδὲ δεβὰμ ἰτμεκδὲ πουλουνὰν, Πρόδρομος Δεϊρμενδζόγλου πού δεφὰ Παλὴκ Παζαρηνδὰ Μακσουδιγὲ χαννηνδὰ ὀρτὰ κατδὰ 11 νόμερολη ὀταγὶ μουαμελατηνὰ μερκεζ ἰττιχὰζ εἰλεδιγὶ κενδουσὶ ἰλὲ μουχαπερὲ βὲ μουαμελατδὲ πουλουνὰν ζεβατὲ ἰϊλὰν εἰλέρ.

Πόρσα 13 Νοέμβριος 1890

		Δουκχὶ	Πουκχουνκὶ
Κονσολὶδ 4 τερτὶπ	Γρ.	19,15 1(2	19,19
Ἐν γιοκαρὴ	»	19,18 1(2	00,00
Ἐν ἀσαγὴ	»	19,14 1(2	
Κονσολὶδ 3 τερτὶπ	»	19, 11	
» 1 τερτὶπ Ἰγγλ. λίρ.		39, 75	
» 2 »	»	21,75	
Σδιμενδουφὲρ	Φρ.	75,87 1(2	00,00
Τασφιὲ	»	12,30	00,00
Ὀσμανιγέ		77,28	00,00
Μεσκιουκὰτ			
Πεσλὶκ	»	102,20	
Μεταλὶκ	»	100,00	
Μεδζιδιὲ	»	107,33	
Τζαργὲκ	»	106,35	
Οὐφακλὴκ	»	101,30	
Φρανσὴζ λίραση	»	087,01	00,00
Ἰγγλιζ »	»	109,28	000,00
Πὼλ	»	091,00	000,00
Κραμίτζα	»	051,10	000,00
Καρπὸν καϊμεσὶ	»	007,67	000,00

ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΝ

ΚΑΙ

ΛΙΘΟΓΡΑΦΕΙΟΝ

Ε. ΜΙΣΑΗΛΙΔΟΥ ΚΑΙ ΥΙΩΝ.

ΚΩΝ|ΠΟΛΙΣ

138 **ΤΑΧΤΑ ΚΑΛΕ, ΤΑΜΠΟΥΡΑΤΖΗ ΧΑΝ** 138

Ἐργασίαι Τυπολιθογραφικαὶ παντὸς εἴδους

εἰς τιμὰς λίαν συγκαταβατικάς.

Ταμπουραδζὴ χαννηνδακὴ ματπααμηζὰ Λ ι θ ο γ ρ α φ ί α δεστκιαχὴ δαχὴ βὰζ ὀληνδηγηνδὰν, κερὲκ χουρουφὰτ ἰλὲ κερὲκ λ ι θ ο γ ρ α φ ί α ἰλὲ ἰϊ λ α ν ὰ τ, τ α χ ρ ι ρ ὰ ρ, π ό λ ι τ ζ α βὲ σαϊρὲ τὰπ ἰτμὲκ ἰστεγενλὲρ ραγπὲτ ἰτδικλερὶ χαλδὲ γαγέτλε ἐχβὲν φιὰτ ἰλὲ ἰστεδικλερὶ τὰπ ἰδιλεδζεγὶ βὲ ἰσὶν σιρὶν βὲ μουνταζὰμ ὀλμασηνὰ δηκκὰτ ὀληναδζαγὴ δζιχέτλε, πού κιπὶ ἰσλερὶ ὀλανλαρὴν βὲ πὶλ χάσσα χεμσεχριλεριμιζὶν μεζκοὺρ ματπααγὶ τερδζὶχ ἰδεδζεκλερὶ μεεμοὺλ πουληνμήσδηρ.

Γαλαταδὰ Ζουλφαρὶς σοκαγηνδὰ 27 Νούμερολη κιαὶν ματπααμηζδὰ δαχὴ χουρουφὰτ ἰλὲ χὲρ κιονὲ κιτὰπ, ρισαλὲ βὲ σαϊρενὶν ἐχβὲν φιάτλα πασηλδηγὴ ἰϊλὰν ὀληνούρ.

ΛΕΞΙΚΑ

ΤΗΣ

ΤΟΥΡΚΙΚΗΣ ΓΛΩΣΣΗΣ

Πρὸ τεσσάρων περίπου μηνῶν εἴχομεν ἀναγγείλει τὴν ἔκδοσιν Ἑλληνοτουρκικοῦ καὶ Τουρκοελληνικοῦ Λεξικοῦ, διανείμαντες ἀγγελίας ἐνταῦθά τε καὶ εἰς τὰς ἐπαρχίας καὶ ἐξαρτήσαντες τὴν ἔκδοσιν αὐτοῦ ἐκ τῆς συνδρομῆς τῶν ὁμογενῶν, δι' ἧς θὰ ἐκαλύπτοντο μόνον αἱ δαπάναι. Ἐπειδὴ ἡ ἔκδοσις τοῦ ἔργου τούτου προϊόντος διανοητικῆς ἐργασίας ὅλου τοῦ βίου ἀμφοτέρων ἡμῶν, ἀπαιτεῖ κατὰ τοὺς ἀκριβεστέρους ὑπολογισμοὺς δαπάνην ὑπερβαίνουσαν τὸ στρογγύλον ποσὸν χιλίων ὀθωμανικῶν λιρῶν, δὲν δυνάμεθα νὰ προβῶμεν εἰς τὴν ἄμεσον ἐκτύπωσιν αὐτοῦ, πρὶν ἢ καλυφθῇ ἡ δαπάνη δι' ἑξακοσίων περίπου συνδρομητῶν.

Ἐφ' ᾧ παρακαλοῦνται οἱ λαβόντες ἀγγελίας ἀξιότιμοι κύριοι νὰ εὐαρεστηθῶσι ν' ἀποστείλωσιν ἡμῖν, ὅ,τι τάχος, ἢ τὰς ἀγγελίας, ἢ τὸν ἀριθμὸν καὶ τὰ ὀνόματα τῶν συνδρομητῶν, ὅπως ἀναλόγως αὐτῶν προβῶμεν εἰς τὴν ἔκδοσιν τῶν Λεξικῶν, χωρὶς νὰ κινδυνεύωμεν νὰ καθυποβληθῶμεν εἰς τὰ ὑλικὰ βάρη, ἅτινα ἄδικον ἤθελεν εἶσθαι νὰ ἐπιβαρύνωσι μόνον ἡμᾶς πρὸς ἀπόκτησιν τοῦ ἀναγκαιοτάτου καὶ λυσιτελεστάτου τούτου τοῖς ὁμογενέσιν ἔργου.

Συμπληροῦντες τοὺς ὅρους τοὺς διαγραφομένους ἐν τῇ πρώτῃ ἡμῶν ἀγγελίᾳ προσθέτομεν ὅτι οἱ προμηθεύοντες δέκα τοὐλάχιστον συνδρομητὰς θέλουσι λαμβάνει ἓν ἀντίτυπον τοῦ ὅλου ἔργου δωρεάν.

Ἐν Κωνσταντινουπόλει, 23 αὐγούστου 1890.

Ν. Θ. Σουλλίδης.

Ἀπ. Θ. Φωτιάδης.

Universitäts- und Landesbibliothek Sachsen-Anhalt
urn:nbn:de:gbv:3:5-171133730-89884905518901125-13/fragment/page=3

ΓΑΓΕΤ ΕΧΒΕΝ ΦΙΓΙΑΤΑΝ

ΕΣΓΙΑ

Δέρι σααδετδέ Σουλτάν χαμιμ δζαβδιεσινδέ Φινε αδί χανινδέ 41 νουμερολη **Κ3ούν Βοσ** η μαγαζεσινδέ ζοβλεί κιόσεριλέν έσ-γ Πεζις σεριλέ υφούμουσινδέν σύ-βιμουδ μυκχαρρίφ ολάν φιγιάτεν μακατυκλεβί ιλέ φρυφούχς δλυηχακαδδήρ βέ φιγιάτεν μακτυδ λεδηγεσί **12** γρουβ **50** παρά.

Έρκεκ ιτζών Ίγγλιζ κουμαδήν μακαμούλ γιακαλλή βέ κδλαλη Φράνκ κιχρλεγί.

3 πεγιαζέ γιάχνδ ρενκλί σόν μόδα χιμιλέ κοκουλλί.

6 πέχ κατλή σόν μόδα τακμέ γιακαλλής.

3 πεγιαζέ γιάχνδ ρενκλί κδλαλη κιρμιλέκ.

1 Φρανσίζ πεζιμέ ίτζ τονού.

1 γάγετ νεφίς πεγιαζέ γιάχνδ ρενκλί γιδυνδάν μακαμούλ έρκεκ φανέλασα.

1 γάγετ νεφίς γιδυνδάν μακαμούλ ρενκλή έρκεκ τονή.

2 έν αλιά δζινσινδέν έρκεκ ιτζών Φρανσίζ γιδυν τζορκπή.

3 έν αλιά δζινσινδέν φλδικδς Φρανσίζ τζορκπή.

6 έν αλιά δζινσινδέν έρκεκ τζορκπή.

1 μουκλλιμ Τζκιφίν υδσουλινδέ σνχχάτ ίτζ κιμιλεγί.

1 μουκλλιμ Τζκιφίν υδσουλινδέ σνχχάτ ίτζ τονού.

3 γάγετ νεφίς χαριρδίν μακαμούλ κρεδάτ.

2 καδίν γιάχνδ έρκεκ ιτζών λάμπα γιουνουδάν ίτζ φανέλασα.

1 τζιρδέ μάκανακλη βέ έν αλιά δζινσινδέν πεγιαζέ Σακεριγέ γιουδεγί ελδιέν.

12 πεγιαζέ γιάχνδ ρενκλή έρκεκ μενδίλ

6 αλιά δζινσινδέν έρκεκ ιτζών πεγιαζέ κετέν μενδίλ.

4 έν αλιά δζινσινδέν έρκεκ ιτζών Φρανσίζ κετενδέν μενδδ.

3 γάγετ πδηβδκ χαλίς Φρανσίζ κετενδέν έρκεκ ιτζών μενδδ.

1 μακγουζακλή κουτού δερυννδέ ικι λεβάντα βέ πίρ σαπούν.

24 τζωδζόλα ιτζών ρενκλί μενδίλ.

2 πιρινδζλή νεδνδέν κουκλλή κολόνγια.

4 Άτκεζδν φαπρικασηνδάν γάγετ νεφίς πίρ σπδί λεβάντα.

2 πιρινδζλή νεδέν Τζπάγια λεβάντασα.

1 καδίν ιτζών Ιπεκδέν βέ γιάχνδ γιουνδάν μακμούλ χέρ νέβ ρενκδέν λαστικλή Φρανσίζ φανέλασα.

2 καδίν ιτζών αλιά δζινσινδέν γιδυν τζορκπή.

3 πιρινδζλή νέβ κετενδέν κενερλή αντάκλη πεγιαζέ μενδίλ

6 κενερλή ρενκλί αντάκλη καδίν ιτζών κετενδέν μενδίλ

1 καδνδκαρλ μακγουζ πιρινδζλή νεδινδέν ρενκλί γιδυν φανέλασα

3 γάγετ πδηβδκ Ίγγλιζ γκδλασί

4 γιάχνδ άλτλ αδέτ βέ γιάχνδ πέχ αδέτ ρενκλί γιουζ γκδλασί

4 πάπλαρλη γκατήμλδ κετέν γκδλασί

3 έν αλιά δζινσινδέν πεγιαζέ κετέν γκδλού

6 δαμπά Ίζδζικλί κετέν πεζίτα

1 σικίζ κιδιλία βέ σατζκαλαρλη γκατήμλδ συρρδ δρτουσή

1 ρενκλί βέ σατζκαλλή κετέν μάσα δρτουσύ

12 πεγιαζέ γιάχνδ ρενκλί πεζιέ ίτζών σύρκα Ελ πεζιέ.

1 γιδυνδάν μακμούλ καδίν ιτζών πδηβδκ άτσκισή

1 γιδυνδάν μακμούλ ρενκλί καδίν άτσκλιγί

ΙΔΖΑΔΙΟΥΜΟΥΜΙ

Δουντερί (πατρονάχ σδρουσεζί) βέ ισχαλ βέ χολεράνταν κιμιλεν σιφά πουλμάχ Νικολάκη Βλάσηη ιζλιδ βέ πιρινδζί σηνήφ ιδζζιάδζηλαρδήν Ζυσίφ Δ'' Ανδριαδάν ιζμιλ δλιηδν χαπλδρ ιλέ μουμαϊνδίφ.

25 Τσίφτι σανί 1304 (1888) ταριχί ιλέ μεκτέπι μδαλιγιέ δαγνατεγίν μεζζισί ταραφηνδάν γουγιάτ βιριμίδδίφ.

Ίδκου χπλάφ σύφρ γεκατί μεβαδδίρ γιαπηλουδζ, Ερ μεζγούφ ταπιλέφιν βιρδηγί κίφ χίλδη δεχαδεσιναιλεφδέν μδοστεδάν άλδηγή σύζερέ πάγηραδκ γιασελληκδηρδ κιργί κιπί τεσσίφ ιδέφ. Χουσουσή ιλέ πού χαπλδρ πούραδα βέ Εύρώπαδα πόγιούκ νάφ καζανδηγή έπάί, σύφρσέφ έχαλέ μοεχτερεφέ κύδοrdίr ιζδνί νεταλί σελαμετπαχσασσή τανδίρ εγκεκδίδίφ.

Χολέρα ισνοσηνδά χαστά άλμαγιαλδρ δαχή σαπάχ, άκδάφ πίρίφ δανί άλοϋά, σηχχαλαφηή μουχαφαζά ιδεφίδφ.

Μεχέρ σύπέ 24 χπάη άλδηγή βέ σύσοδλι ιστιφαδίτ δαδρ δι γελί λιοσνδά ταλλιφατή χπλί βεραχκά ιλέ σαφηλή πουληδηγή χαλδέ Ιστανπολδά βέ βιλαγιαπδά πίρ μεζδζέ βέ μεμαλίκι ιδζτεπιγεδέ 5 φράγκ πεδέλ ιλέ σατηλούφ.

Ίδαφ, Φάπρικα βέ σύμουσί μαγαζά:
Γαλατασάδ Χεβλρ Χανηγήν πογιούκ καπουσή σύζερινδέ ικινδζί βέ σύτζγουνδζύφ κατδά.

Πρτζλ, πρτζλ σατών αλιάκ ίστεγνλήρ Ίσταντπολδά, Βιλαγιεπδά βέ μεμαλίκι εδγνπηγδέ χέρ δζζιαζζή δυκιανηγά μουφδζλάκτ ιδιλήρ.

ΣΗΡΡΟΣ Ζ ΤΣΙΩΚΟΥΙΝ

τάχτη ιδαρεσινδέ

Σιρκεδζί ισκελεσί δζζιαρηηδά κηίέν

«ΣΙΡΚΕΔΖΙ»

νάμ πιραχχνέ βέ λοκάνταση.

Μούμα ιλέγχ κ. Σπυρίδων Τσόκος Πέι δγληδά πιραχινέ βέ λοκάντα-ταρ ιδαρέ ιδιρέκ, Σιρκεδζί ισκελεσί δζζιαρηηδά Μαχμουδγιέ δζηδδιεσινδέ 23 νουμερολη δαϊμεδέ μουκεμμέλ πιραχινέ βέ λοκάντα κηνναδά ιδυδπ πίρσιη βέ γεμεκλέρί γάγες κηρίς δλδηγή κιτί Εύρώπα βέ μαχαλλί Γαζετσιλήκ πουληδηγή βέ σερίν βέ μουγιερίχ πίρ πιγιτζεσί δηχή όλουπ, πίρσιηφ κούγι κήρ μχαλλέ κπί, κεμάλ φράχ βέ σερά ιλέ ιτζ λδάγι ιλλάν δληούφ.

ΝΙΚΟΛ. ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ

ΦΩΤΟΓΡΑΦΧΑΝΕΣΙ

ΙΣΤΑΝΠΟΛΔΑ

Σουλτάν Πεγιαζηηδά, Κροκτζούλερ πατή μεζζδανηγδά

93—Νούμερο—99

Μουσιού ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣΟΥΝ ίφπου Φωτογραφχανεσί ζγκακδηγή Φωτογράφ ρεσιμλερινδν πφλάκ, πενζίφ βέ ίζ χέρ δζιγέτ σανατκηζρενκ άληγή δζζιμδένν μακλουμλήφ.

Μουσιού ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ γγιμλί πέχ σενεδίν πέρί Φωτογράφ σανκατσνδά σουλουπούπ, σφηγλέδγην 30—40 πίν μισίφ τζ κπχιλέδδφ.

Μουσιού ΝΙΚΟΛΑΚΗ ΑΝΔΡΕΙΩΜΕΝΟΣ ίφπζ ίτδηγή δηκκακδήν δλδηγή Φωτογραφχανεσί πιρινδζλία δερεζέσινδέ ίγχζ βέ σύμουμλν ρκγιέτινδ δζζιπ-σδλεκτάσηη ίτμιδδίφ.

Χέρ πύς δέ χέρ σενελδέ δέ γάγετ έχβέν φιάτλα Ρεσιμλέρ σζηκηρηηδύφ.

Μεζλδφ Φωτογραφχανεγί σουρέτι μαγνουσκδά χεμέφχελεμιζζέ τεδσηηδέ Ιδέ, γκδλανηζ πέρ ζιγκρέτ δλνούφ ίσί, πέγιανατκηρηζίν νέ καλδρ καρδζία βέ δουγδ δλδηγνίν κενκάτη κιμκιλί χαλλά δλούφ.

ΤΣΙΤΣΟΠΟΥΛΟΣ ΠΙΡΑΔΕΡΑΕΡΙΝ

ΜΕΡΚΕΖ

ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΑΓΑΖΑΔΑΡΗ

ΔΖΒΒΑΧΙΡΔΖΙ — ΤΕΖΓΙΝΑΤ — ΑΑΙΔΖΗ

Γαλατασάδ Κδηί κοπδ Κομισιόν χανή καρσουσηνδά Χαβδρ χανή

83 κουραπνδά Νούμ. 7.

ΣΟΥΟΜΠΙ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

11 Νούμ. Τσαρσούδ κεπρδέ Άγνεδζιλερδέ Νούμ. 11.

Ούμουμ έγαλδί μουχτερεμεγέ βέ Δέρι σααδετδέ βέ βιλαγετλερδέ βέ μεμαλίκι σαιρεδέ πουλγάν κεπρελί μουσυτεπίρ μόυτερίλεμιζέ έσκί Κομπάνχγανην γισαπλαρή καπούλ ιλέ, ισέ διδζμ ιδεδζεγιμίζί βέ Εύρώπα φαπρικαλαρή ιλέ άγίρεν ακό ίτδιγιμίζ μουναδελενμελέρ ικπιασήγδζδ μεζκούρ φαπρικαλαρήν χισαπίγνά όλαρακ, φάπρικα φιατή ιλέ τσυμδέν βέ παρτζά παρτζά σατμακδά όλδηγγημηζή βέ έχδενιγέτι φιάτ ρακαπίτ καπούλ ιδέρ δερεζεδέν ζιγκαδέ όλούπ, έχαλιγί ιγρδλ μακαδή ιλέ πάκκαλαρηνήν ίχτιγιαρ ίτδιγί λτκιδασιόν καιδεσνέ πίρ κισνέ λουζούμ δλμακτζήν, γαγέτλε έχδέν φιατλάρ ιλέ σατδηγγημηζή ιλλάν βέ ίστεγενλερίν Γαλάταδα Καρά κιρίδέ Χαβίαρ χανή καπουστηνήν ίττισαλινδέ κιαλν 17 νούμερολη μερκέζ βέ πόγιούκ μαγαζαμηζή βέ Τσαρσούδα Άγνεδζιλερδεκί σουουπεμιζί τεάρίφ ιλέ κάστι κανακί ίτμελερινί ρεζζά ιδέρίζ.

Χέρ νέβ πιλεζίκ, κιουπέ, γιούζούκ, καρρίτζα, μεδαλιόν, ελμασλήκ βέ σαδέ κερδανλήκ, σαάτ κιστσγεί (έρκέκ βέ ζενγέ) 14 βέ 18 κηρατλήκ άλτονδάν, άλτού σαάτ, γχονμέτρο, ρεμοντοάρ (Ίγγλιζ μαλλ) βέ έλμασλή, γιαλιζλήκ, κόρμούς βέ νικελδέν μακμούλ σαατλάρ, σοβά ίτζών σουσλού τζλαρ σαατλάρ, διδκρά άστλήρ, σύυρρά σύζερινέ κονήφ σαατλάρ, παρομέτρο (μιζάν-σύλ-χεβέ), μουσικί τεζγινατή, χαλίς κιόμουσδέν έναβάί τακημλάρ.

Μεζκούρ μακμουλάτ ότούζ σενεδέν πέρί σού τιζδαριτζέ πουληνούπ, τεζζιμτέ κάζανμής δλαν βέ σενεδέ σύζ σί Εύρώπαδα δολαδάν κ. Χρήστος Τσιτσόπουλοσγην τακρίβί ιλέ βέ ναζαρετ τακτηνδά γιαπηλδηγγηνδάν, χαρατέτ, μετανέτ βέ έγδενιγέτδζέ σύρέτι ματλουπεδέ δλδηγγηνή τεσμίν έϊλέτζ.

Α.ΜΑΓΙΕΡ

ΒΕ ΣΟΥΡΕΚΙΑΣΗ

Πέ' όγλουνδά Τούκελ δζαδδεσί βέ Στανπολδά Κρεπρού μεϊδανή.

ΜΕΒΡΟΥΔΑΤΗ ΦΕΒΚ ΟΥΛ ΑΔΕΙ

Εμταάδ σταγιέ

ΓΑΓΙΕΤ ΕΧΒΕΝ ΦΙΑΤ

Μαδάμλαρα μαχσούς

ΠΑΡΙΣ ΜΟΔΑΣΗ ΜΕΛΠΟΥΣΑΤ

ΦΟΥΡΟΥΧΤ ΙΜΑΜΕΚΛΕΔΙΡ.

ΚΑΡΛΜΑΝ ΒΕ ΠΛΟΥΜΠΕΡΓ

ΚΕΤΕΝΔΕΝ ΧΑΖΙΡ ΕΛΒΙΣΕ ΜΑΓΑΖΑΣΗ

ΜΕΡΚΕΖΙ:

ΓΑΛΑΤΑΔΑ ΠΟΓΙΟΥΚ ΜΙΛΛΕΤ ΧΑΝΗΝΔΑ

(16 νουμερολή καπουδάν κιρίλούρ).

Έν ζενγίν βέ έν πόγιούκ μαγαζά

Δζυχχ ιτζών κετενδέν βέ ιόλεμελί τζκμασήρ, ελτισί, κιόνδς άκγλαρλ, μενδίλ, πκμ μουκδλν έμτικ, σουφρλ δρτόλαρί, έρκέρ βέ τζωδζουκλαρήκ μακγούς κιρμίλέκ, τζορδπ, γιουν δδν μακμούλ Ζερσέν τακπίρ δλκνούρ τοζλήκ. Κεδνίλαρλ, κουζζιζόλα κπλαρλ μακγούς φανέλαλαρ, τζωδζουκλαρ ιτζών ελτισί, φανέλαδάν μεσούφεστα, Πιερίν βέ Βιέννκ μεζγούρ φαπρικαλαρηνήν γέρ δδυρλύδ κουμπαλαρλή, πκμπούκ βέ γιουνδάν μακμούλ γιαπτκκ δρτόλαρί.

Φόρνκκνην Τροά πελδεσί δζδδεσηνδά Λέξ'' Αγ-Οτ κατσπασηνδά Σενέλλ' Αρουλδ φαπρικασηνήν δάπλαλαρλή, Τρόαδα, Ραπάτι, 'Ολλδί βέ Σάλμ πρενλδ φαπρικαλαρηνήν γιούν κουμπαλαρλή.

Δζυχχ ιτζών κετενδέν βέ τζωδζουκλαρ ιτζών χέρ νέβ ιλέπαπ.

Καδίν βέ τζωδζουκλαρ ιτζών χέρ νέβ κεσμέ γιούν κουμπαλαρ γιούν κουμπαλαρ.

Μεζκούρ μαγαζά ραγιέτι σλσουμλιγγί καζαναμής δλδηγγηνδάν, τασδιγεγέ χαζζέτ γιόκδηρ. Μαγαζανήν κενής δεπόλαρη ζίγκρέτ δληνσά κηρίδζρ.

—*Βιλαγιάτ ιτζύν δαγή σηπαρίς καπούλ δληούρ.*—

ΤΣΙΤΑΙ ΣΟΥΓΙ

ΠΡΟΥΣΑ ΔΖΙΒΑΡΗΝΔΑ.

Γηγμλί σενεδίν πέρί τεδζιπτέ όληνδν μεμουλλίν ζίγκαδέ μανφακτή κιρδιλμλέδδίφ.

Ίμτιγιαζλή 11 Σαφέρ 1304 ταριχί ιλέ σεριφδν ιγδν πουγιουρληλέδδίφ.

Πάρις, Λονδίρ, Βιέννα, Μόσχα, Φιλαδελφία βέ Άμερικανν Φιλαδέλγια δζζιλλερδέ Άτζζιλάν σύμουμλ σεριλλερδέ μουκεμμελ δλ μλέδδίφ.

Μεμαλίκιδζνατιγεδέμεμλεκετιμζέ λελδν δν γκσιγετλί μαδέν σουλαρνδάν δαχχ έχί δλούπ, Τυδζάρέτ ναζαρέτι δζέλιλεσινδέν τακρίν δληνδν Δοκτόρ Άπκιλεν έρκέκλη σουγίν κανακδγγή γερδέν σιτελερέ κονλμασνκ βέ χέρ νέβ μουζζέρ σειλερδέν χαλί δλμασνκ ναζαρέτ ιτμελδέ δληδγγηνδαν, έχαλί τακλιδ σουλαρήν μαζδαρατνν δζν έμίν άλμάς ίτζούν, σιτελερήν σύζερινδεκ μούμα ιλέγχ τακτίφν ίμζασηνκ δηακάτ ιτμελερί τεδσηγέ δληνσύφ.

Τσιτλί σουγίν μιλέ βέ κκρδ βέγιάφ γκτκλκλαρνκ βέ μεσνεδέ τοπλανάν κουμδν γκλλινέ βέ ρεμιατίσμ σανδζκλαρνκ βέ σιάφ γκατκλκλαρήν ιλέ, κάλπ βέ παγηραδκ γκατκλκλαρνκ φαϊδεσί τεδζιπτέ δληνσύφ.

Τσιτλί σουγίν ίτζμί τατλή δλούπ, τ αμιδέ βέ γιουσουσί ιλέ κιλέφ μέ σέφ σαφ γκατκλκλάφ γιδκμ ιτδιγί ζμάν κουλλανιλάν χεκιμλέρ τατρανδίν τεδσηγέ δληνσύφ.

Χαρτάδα ιλέ δερκ κδνδερηλδηγνδέν σού δέιμ τεζζίλέ.

Τσιτλί σουγί γκζμλί τισγλ ιτδιγί κπλί τζδοζουκλαρδ σύδ βιριέκ ίτζών κουλλανιλάν έμζζιλ σύτέλερινέ δαχχ κονδλμασή φαϊδεδέν γκλί δεγλλήρ.

Σατηλδηγή μαχαλλέρ.

Πέ όγλή δζδδεσινδέ 169 No. *Μέλλα Σοϊσα*, Ίστανπολδά Γενί τζκμί δζδδεσινδέ 24 No. *Μεζίκο*, Πάτη άλλ δζδκραγνδά Ίράν σερατεγγανεσί κερδούσηνδά *Τεφράν*, Βιζνεζλέρδέ *Λεζήκ πάζ*, Γαλατασάδ Κερκ κιόσκέ No. 5 *Καστορόιάη*, Πεσικδασδά *Χόρμαλ*, Φεφάπεσδα *Σεβαστηνόπουλος*, Πόγιούκ δερεδέ *Σωτηράκη Θεοχαρίδης*, Καδλ κιόσκέ *Λ' Αντίπας*, Οδσκούδαρδά *Αναστασιάδης*, Πόγιούκ Δαδά *Ίσμυρίδης* έδζζιγκγανελερνδέ.

Μερκεζί.

22 No. Πατζλί καπουσηηδά Δζαλλά πέζ γαηηδά No. 22

Ταμπουραδζή Χαηηδσκ πασμαχανεμιδέ πουληγιόν κιταπλαρήν φιχρισί.

Δουστούρ.
Δζεφανίφ.
Σιτεανήν Άμουδζι Ζαδεσί.
Ταμίων Όρθοδ. ξίας.
Κατσήη μουδακκίτ.
Ήφφετλού Μάρθα.
Δεφτέρ σύσουλί.
Εύαγγέλιον Ίωάννης βέ Ματθαίος βέ Λουκάς βέ Μάρκος.
Παππά Χριστόφορος.
Σειρήν.
Χούσνι άχλήκ.
Γαζέτ.
Τεζκιρέ Ναπολέων.
« Ζαγγραφία».
Χρέτι Κωνσταντινέ.
Βαργεμέζ.
Μενσενιέδ.
Βαλιδεσυλλάχ πυκρ Μαγμίφ ρεσμί
Ίλμι άχλήκη σηγτγήν.
Έπιτρέ πζιμαμεσί.
Πρώται γνώσεις Γεωγραφίας.
Νέα Μέθοδος 1—2.
Παιδική Θεολογία.
Χαμιά Όρθοδ. ξία.
αδ.Βάηη Ταλίτ.
Κιτάπη Ίσά. (Ινδζί δζιλδ).
Κιτάπη Ίνσά. (Σνδζί δζιλδ).
Προσευχητάριον.
Έλληνοτουρκικόν δάλεξον.

Σχολέρ ΑΔΕΛΦΟΙ ΜΙΣΑΗΔΑΙ

Μαγαζαί σ' Ανατολλή